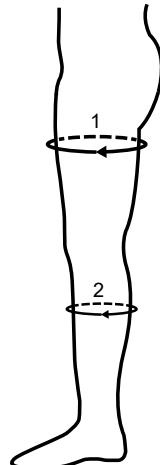
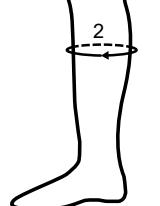
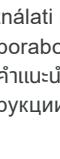


## INSTRUCTIONS FOR USE

# Flowtron

### Garments

	1		DVT30	$\leq 71 \text{ cm} / 28 \text{ inch}$
			DVT40	$\leq 89 \text{ cm} / 35 \text{ inch}$
	2		L503-M	$\leq 71 \text{ cm} / 28 \text{ inch}$
			TRP30	$\leq 71 \text{ cm} / 28 \text{ inch}$
	2		TRP40	$\leq 89 \text{ cm} / 35 \text{ inch}$
			DVT5	$\leq 36 \text{ cm} / 14 \text{ inch}$
	2		DVT10	$\leq 43 \text{ cm} / 17 \text{ inch}$
			DVT20	$\leq 58 \text{ cm} / 23 \text{ inch}$
	2		DVT60L	$\leq 81 \text{ cm} / 32 \text{ inch}$
			L501-M	$\leq 43 \text{ cm} / 17 \text{ inch}$
	2		TRP10	$\leq 43 \text{ cm} / 17 \text{ inch}$
			TRP20	$\leq 58 \text{ cm} / 23 \text{ inch}$
	2		TRP60L	$\leq 81 \text{ cm} / 32 \text{ inch}$

EN · DE · FR · ES · IT · PT · NL · DA · SV · CS · EL · FI · PL · SK  
TR · HR · HU · RO · RU · SL · SR · AR · HE · KO · TH · VI · NO  
ID · BG · LT

Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Instrucciones de uso · Istruzioni per l'uso  
Instruções de utilização · Gebruiksaanwijzing · Brugsvejledning · Bruksanvisning  
Návod k použití · Οδηγίες χρήσης · Käyttöohjeet · Instrukcji obsługi · Návodu na používanie  
Kullanım talimatları · Uputa za upotrebu · Használati útmutató · Instrucțiuni de utilizare  
Инструкции по эксплуатации · Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu  
თერაჟიმ დოკუმენტი · 사용 지침 · คำแนะนำการใช้งาน · သုတေသနရေးလုပ်ခန်းများ  
Bruksanvisning · Petunjuk penggunaan · Инструкции за употреба · Naudojimo instrukcija

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. Da wir unsere Erzeugnisse ständig weiterentwickeln, behalten wir uns das Recht auf Änderungen an Designs ohne Vorankündigung vor.

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. Dans le cadre de notre politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable.

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. Como nuestra política es concentrarnos en un desarrollo continuo, nos reservamos el derecho de modificar los diseños sin aviso previo.

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. Conformemente alla nostra politica di costante miglioramento, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso.

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio.

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijfengroep. Wij voeren een beleid van voortdurende verbetering, we behouden het recht om zonder voorafgaande kennisgeving onze ontwerpen te wijzigen.

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel.

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specificeringar utan att meddela detta i förväg.

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo. Protože naší zásadou je snaha o neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo měnit vnitřní úpravu bez predchodživého upozornění.

Τα ® και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo. Καθώς η πολιτική της εταιρείας μας είναι η συνεχής βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα να τροποποιήσουμε το σχεδιασμό δικώς πρωτότερη ενημέρωση.

® ja ™ ovat Arjo-yritysryhmän omistamia tavaramerkkejä. Koska kehitämme tuotteitamme jatkuvasti, pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta.

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. Zgodnie z przyjętą przez nas zasadą ciągłego doskonalenia zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji projektów bez uprzedzenia.

® a ™ sú ochranné známky patriace skupine spoločnosti Arjo. Našou filozofiu je neustále zlepšovanie, preto si vyhradzujeme právo na technické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır. Sürekli gelişim politikamız doğrultusunda tasarımları önceden haber vermeksize değiştiğimiz saklıdır.

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. Budući da je naša politika neprestano unaprjeđivanje, pridržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. Mivel cégtük fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlődést, fenntartjuk a jogot a tervez előzetes értesítés nélküli módosításáról.

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo. Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fară preaviz.

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, мы сохраняем за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления.

Znaka ® in ™ označujejo blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. Ker si prizadevamo za nenehne izboljšave, si pridržujemo pravico do sprememb izdelkov brez predhodnega obvestila.

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. Budući da zastupamo neprekidni napredak, zadržavamo pravo da izmenimo dizajn bez prethodne najave.

إن ® و ™ علامتان تجارية تخصان مجموعة شركات Arjo ، ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر ،  
فأنتا محق في تعديل التفاهم دون إشعار مسبق.

® הם סימנים מסחריים שישים לקבוצת חברות Arjo. המדיניות שלנו היא של שיפור מתמיד,  
לכן אנו שומרים את הזכות לשנות עיצובים ודוגמאות ללא הודעה מוקדמת.

® 및 ™은 Arjo 그룹사의 상표입니다. 제품의 지속적인 개선을 위한 노력을 당사의 방침이므로, 당사는 사전 예고 없이 설계를 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.

® และ ™ เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท Arjo เมื่อจดทะเบียนเรียบร้อยแล้วก็สามารถปรับปรุงพัฒนาอย่างต่อเนื่องได้เราขอสงวนสิทธิในการดำเนิน  
แก้ไขการออกแบบและตราไว้เป็นลายลักษณ์อักษรได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo. Vì chính sách của chúng tôi là chính sách cải tiến liên tục, nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết kế mà không cần thông báo trước.

® og ™ er varemærker for selskapene i Arjo-gruppen. Ettersom vår policy hele tiden er under forbedring, forbeholder vi oss retten til å foreta designendringer uten varsel.

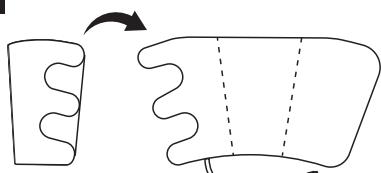
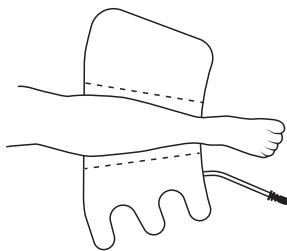
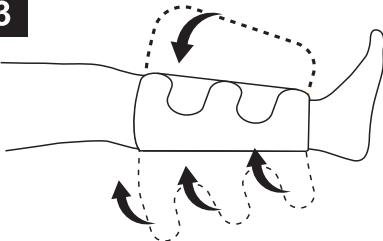
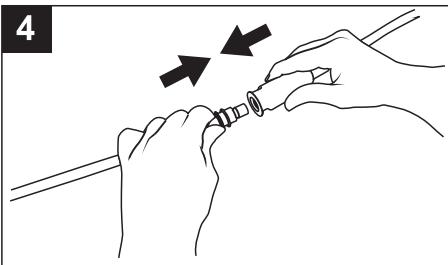
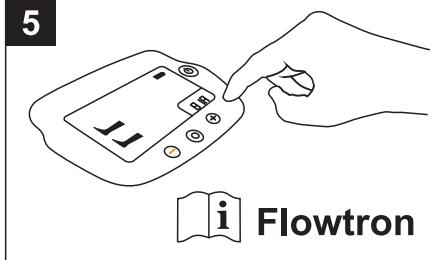
® dan ™ adalah merek dagang milik grup perusahaan Arjo. Karena perbaikan secara kontinu adalah kebijakan kami, kami berhak mengubah desain tanpa pemberitahuan terlebih dahulu.

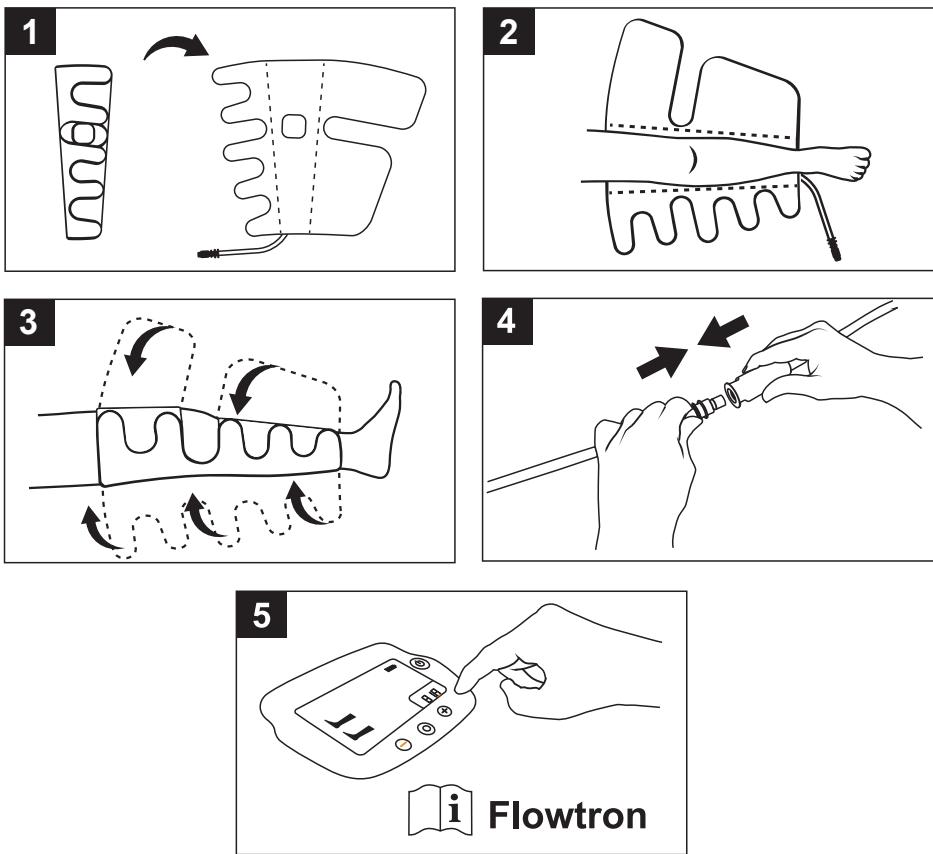
® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo. Тъй като нашата политика търпи непрекъснато подобреие, ние си запазваме правото да променяме дизайните без предварително уведомление.

® ir ™ yra „Arjo“ bendrovės grupės prekių ženklai. Kadangi mes nuolat siekiame tobuleti, pasiliiekame teisę atlikti dizaino pakeitimus be išankstinio pranešimo.

# Contents

English . . . . .	6
Deutsch . . . . .	7
Français . . . . .	8
Español . . . . .	9
Italiano . . . . .	10
Português . . . . .	11
Nederlands . . . . .	12
Dansk . . . . .	13
Svenska . . . . .	14
Česky . . . . .	15
Ελληνικά . . . . .	16
Suomi . . . . .	17
Polski . . . . .	18
Slovensky . . . . .	19
Türkçe . . . . .	20
Hrvatski . . . . .	21
Magyar . . . . .	22
Română . . . . .	23
Русский . . . . .	24
Slovensko . . . . .	25
Srpski . . . . .	26
العربية . . . . .	27
עברית . . . . .	28
한국어 . . . . .	29
ภาษาไทย . . . . .	30
Tiếng Việt . . . . .	31
Norsk . . . . .	32
Bahasa Indonesia . . . . .	33
български . . . . .	34
Lietuviškai . . . . .	35
Symbol explanation . . . . .	36

**1****2****3****4****5**



To be used only under the direction of a physician • Only for use with Flowtron® DVT prevention pumps manufactured by Arjo • Not made with natural rubber latex • Non-Sterile

## Indications

To help prevent Deep Vein Thrombosis (DVT).

## Contraindications

### IPC should not be used in the following conditions

- Severe arteriosclerosis or other ischaemic vascular diseases.
- Known or suspected acute Deep Vein Thrombosis (DVT) or phlebitis.
- Severe congestive cardiac failure or any condition where an increase of fluid to the heart may be detrimental.
- Pulmonary Embolism.
- Any local condition in which the garments would interfere, including gangrene, recent skin graft, dermatitis or untreated, infected leg wounds.
- If you are unsure of any contraindications refer to the patient's physician before using the device.

## Serious Incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor.

In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

## Recommendations

- Continuous intermittent pneumatic compression is recommended until the patient is fully ambulatory. Uninterrupted use of the system is recommended.
- In the non-surgical patient, the system should be initiated immediately once the risk of DVT formation is identified.
- Garments should be removed regularly to inspect the skin for signs of redness or pressure points.

## Cautions

- Garments should be removed immediately if patient experiences tingling, numbness or pain.
- When used for DVT prophylaxis, continuous use is recommended and any interruption of therapy for a substantial length of time should be at the discretion of physician.
- Lower limb positioning in relation to the garment and tubing should also be considered particularly when a patient is unconscious, or has reduced sensation / ability to move their legs.
- Additional care should be taken when placing the garments on any deformed leg or foot, or on legs with significant oedema.
- This product cannot be adequately cleaned and / or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse and is therefore intended for single patient use. Attempts to clean or sterilize these devices may result in a biocompatibility, infection or product failure risk to the patient.

## End of Life Disposal

Garment material or any other textiles, polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

## Symbol explanation

See Symbol explanation on page 36.



**Nur nach ärztlicher Anweisung zu verwenden • Nur zur Verwendung in Kombination mit Flowtron®-Kompressoren zur TVT-Prophylaxe von Arjo • Ohne Naturkautschuklatex hergestellt • Nicht steril**

## Indikationen

Zur Prophylaxe einer tiefen Venenthrombose (TVT).

## Kontraindikationen

**Unter den folgenden Bedingungen sollte die IPK nicht angewandt werden**

- Schwere Arteriosklerose oder andere ischämische Gefäßerkrankungen
- Bekannte oder vermutete tiefe Venenthrombosen (TVT) oder Phlebitis.
- Schwere kongestive Herzinsuffizienz und andere Erkrankungen, bei denen eine Erhöhung der Flüssigkeit zum Herzen nachteilig sein kann.
- Lungenembolie.
- Lokale Befunde, auf die sich die Manschetten auswirken können, wie zum Beispiel Gangrän, kürzlich vorgenommene Hauttransplantationen, Dermatitis oder unbehandelte, infizierte Beinwunden.
- Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob eine dieser Kontraindikationen vorliegt, lassen Sie sich vor der Benutzung des Geräts vom Arzt des Patienten beraten.

## Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem medizinischen Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des medizinischen Hilfsmittels oder dem Händler melden.

In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

## Empfehlungen

- Eine anhaltende apparative intermittierende Kompression wird solange empfohlen, bis der Patient vollständig gehfähig ist. Es wird ein ununterbrochener Einsatz des Systems empfohlen.
- Bei Patienten, die nicht operiert werden, sollte das System sofort nach Feststellung der Gefahr einer TVT eingesetzt werden.
- Die Manschetten müssen zur Untersuchung der Haut auf Rötungen oder Druckpunkte regelmäßig entfernt werden.

## Vorsichtsmaßnahmen

- Entfernen Sie die Manschetten unverzüglich, wenn der Patient über Kribbeln, Taubheitsgefühle oder Schmerzen im Bein klagt.
- Bei der Benutzung der Manschette zur TVT-Prophylaxe wird eine ununterbrochene Anwendung empfohlen. Jegliche Unterbrechung der Therapie über einen längeren Zeitraum hinweg liegt im Ermessen des behandelnden Arztes.
- Eine niedrigere Positionierung der Extremitäten im Verhältnis zur Manschette und den Schläuchen sollte ebenfalls in Betracht gezogen werden, insbesondere wenn der Patient nicht bei Bewusstsein ist oder er ein verringertes Schmerzgefühl/eine eingeschränkte Bewegungsfähigkeit der Beine aufweist.
- Es sollte zusätzliche Sorgfalt angewandt werden bei der Platzierung der Manschetten auf jeglichen deformierten Beinen oder Füßen, oder auf Beinen mit erheblicher Gewebewassersucht.
- Da dieses Produkt vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt bzw. sterilisiert werden kann, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten, ist es lediglich zum Gebrauch durch einen Patienten vorgesehen. Jeder Versuch, die vorliegenden Geräte zu reinigen oder zu sterilisieren kann beim Patienten zu biologischer Unverträglichkeit, einer Infektion oder zu Produktversagen führen.

## Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

Manschettenmaterial oder andere Textilien oder Polymere oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

## Symbol explanation

Siehe Symbol explanation auf Seite 36.



À utiliser exclusivement sous la supervision d'un médecin • À utiliser uniquement avec les pompes Flowtron® de prévention des TVP fabriquées par Arjo • Fabriquée sans latex de caoutchouc naturel • Non stérile

## Indications

Contribue à la prévention de la thrombose veineuse profonde (TVP).

## Contre-indications

### La CPI ne doit pas être utilisée dans les cas suivants

- Artérosclérose grave ou autres maladies ischémiques vasculaires.
- Thrombose veineuse profonde (TVP) ou phlébite aigüe connue ou présumée.
- Insuffisance cardiaque congestive grave ou tout état où une augmentation du fluide vers le cœur risque d'être défavorable.
- Embolie pulmonaire.
- Tout état local dans lequel les attelles pourraient interférer, dont gangrène, greffe de peau récente, dermatite ou plaies infectées et non soignées au niveau des jambes.
- En cas de doute concernant une contre-indication, consulter le médecin du patient avant d'utiliser le dispositif.

## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical.

Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Recommendations

- La compression pneumatique intermittente continue est recommandée jusqu'à ce que le patient soit complètement ambulatoire. Une utilisation continue du système est recommandée.
- Chez le patient n'ayant pas subi d'intervention, le système doit être immédiatement déclenché une fois que le risque de formation de TVP est identifié.
- Les attelles doivent être retirées régulièrement pour examiner la peau et vérifier l'absence de rougeurs et de points de pression.

## Précautions

- Si le patient ressent des picotements, un engourdissement ou une quelconque douleur, retirer immédiatement les attelles.
- En cas d'utilisation en vue de la prophylaxie de la TVP, il est recommandé d'utiliser l'attelle en continu et toute interruption du traitement sur une longue durée ne doit se faire que sur ordre du médecin.
- Le positionnement du membre inférieur par rapport à l'attelle et la tubulure doit également être pris en compte, notamment quand le patient est inconscient ou qu'il éprouve des sensations limitées/présente des capacités réduites de mobilité des jambes.
- Une attention particulière supplémentaire doit être apportée lors de la mise en place d'attelles sur une jambe ou un pied déformé, ou sur des jambes présentant d'importants œdèmes.
- Ce produit ne peut pas être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour faciliter une réutilisation sûre, c'est pourquoi il est prévu pour un usage unique et individuel. Tenter de nettoyer ou de stériliser ces dispositifs pourrait altérer la biocompatibilité ou entraîner un risque d'infection ou de défaillance du produit.

## Élimination en fin de vie

Les matériaux des attelles et tout(e) autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles.

## Description des symboles

Voir Description des symboles à la page n° 36.



**Úsese únicamente bajo la supervisión de un médico • Úsese únicamente con las bombas de prevención de TVP Flowtron® de Arjo • No fabricado con látex de goma natural • No estéril**

## Indicaciones

Cómo ayudar a la prevención de la trombosis venosa profunda (TVP).

## Contraindicaciones

### No debe usarse CNI cuando concurren los trastornos siguientes

- Arteriosclerosis grave u otras enfermedades vasculares isquémicas.
- Flebitis o trombosis venosa profunda (TVP) aguda conocida o sospechada.
- Insuficiencia cardíaca congestiva grave o cualquier afección donde un incremento de fluido al corazón puede ser perjudicial.
- Embolia pulmonar.
- Cualquier afección local en la cual las prendas podrían estorbar, incluida gangrena, injerto de piel reciente, dermatitis o heridas de pierna infectadas o sin tratar.
- Si tiene alguna duda sobre las contraindicaciones, consulte al médico del paciente antes de usar la prenda.

## Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

## Recomendaciones

- Se recomienda utilizar una compresión neumática intermitente continua hasta que el paciente sea completamente ambulatorio. Se recomienda utilizar el sistema sin interrupciones.
- En los pacientes no operados, se deberá comenzar el uso del sistema de modo inmediato tan pronto como se identifique un riesgo de formación de TVP.
- Las prendas deben retirarse regularmente para comprobar la presencia de rojeces o puntos de presión en la piel.

## Precauciones

- Retire las prendas inmediatamente si el paciente experimenta hormigueo, adormecimiento o dolores.
- Si el sistema se utiliza para profilaxis de la TVP, se recomienda un uso continuo; la interrupción del tratamiento durante un período prolongado debe realizarse a criterio del médico.
- También debe valorarse la posición de las extremidades inferiores con respecto a la prenda y al tubo, especialmente en el caso de pacientes inconscientes, con sensibilidad reducida o incapaces de mover las piernas.
- Tenga especial cuidado al colocar las prendas en una pierna o en un pie con deformaciones, o en piernas con edemas importantes.
- El usuario no puede limpiar y/o esterilizar correctamente este producto para facilitar una reutilización segura, de modo que su uso está destinado a un único paciente. Intentar limpiar o esterilizar estos dispositivos puede provocar un riesgo de biocompatibilidad, infección o fallo del producto para el paciente.

## Eliminación al final de la vida útil

El material de las prendas o cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

## Explicación de los símbolos

Consulte la Explicación de los símbolos en la página 36.



**Da utilizzare solo dietro prescrizione medica • Da utilizzare esclusivamente con le pompe per la prevenzione della TVP Flowtron® prodotte da Arjo • Non contiene lattice di gomma naturale • Non sterile**

## Indicazioni

Prevenzione della trombosi venosa profonda (TVP).

## Controindicazioni

**Non utilizzare il Sistema a Compressione Pneumatica Intermittente (CPI) in presenza delle condizioni descritte di seguito:**

- Grave arteriosclerosi o altre patologie vascolari ischemiche gravi.
- Trombosi venosa profonda (TVP) accertata o sospetta o flebite.
- Grave insufficienza cardiaca congestizia o altre condizioni in cui un eventuale aumento del flusso sanguigno al cuore potrebbe essere dannoso.
- Embolia polmonare.
- Qualsiasi condizione localizzata che potrebbe impedire l'uso dei gambali, tra cui cancrena, innesto di pelle recente, dermatite o ferite alla gamba infette o non curate.
- In caso di dubbi sulle controindicazioni, consultare il medico curante del paziente prima di utilizzare il dispositivo.

## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico.

All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Consigli

- Si raccomanda l'applicazione continua di compressione pneumatica intermittente fino a quando il paziente non abbia riacquistato la piena mobilità. Si consiglia di non interrompere l'uso del sistema.

- I gambali devono essere applicati subito dopo la diagnosi di trombosi venosa profonda (TVP), nei casi in cui non si prevede di effettuare alcun intervento chirurgico sul paziente.
- I gambali devono essere rimossi a intervalli regolari per controllare le condizioni della pelle e individuare segni di arrossamento o punti di pressione.

## Attenzione

- Rimuovere immediatamente i gambali se il paziente avverte formicolio, insensibilità agli arti o dolore.
- Se impiegati per la profilassi della trombosi venosa profonda (TVP), i gambali devono essere utilizzati in modo continuativo. L'eventuale interruzione della terapia per un periodo di tempo prolungato può essere autorizzata solo dal medico.
- Il posizionamento sulla parte inferiore delle gambe, per quanto concerne gambale e tubo, deve essere considerato in particolare in pazienti non coscienti, con ridotta sensibilità e/o capacità di muovere le gambe.
- Si dovrà prestare particolare attenzione nel caso di applicazione dei gambali su gambe o piedi deformati, oppure in presenza di edemi clinicamente significativi sulle gambe.
- Il prodotto non può essere adeguatamente pulito e/o sterilizzato dall'utente al fine di promuoverne il riuso sicuro ed è quindi destinato all'uso su un singolo paziente. I tentativi di pulire o sterilizzare questi dispositivi possono causare biocompatibilità, infezioni o danni al prodotto con rischio conseguente per il paziente.

## Smaltimento a fine vita

Smaltire il materiale dei gambali o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile.

## Descrizione dei simboli

Vedere Descrizione dei simboli a pagina 36.



**A utilizar apenas sob vigilância médica • Para utilização exclusiva com bombas de prevenção de TVP Flowtron® fabricadas pela Arjo • Livre de látex de borracha natural • Não esterilizado**

## Indicações

Para ajudar a prevenir a Trombose Venosa Profunda (TVP).

## Contraindicações

**A CPI não deve ser utilizada nas seguintes condições:**

- Arteriosclerose grave ou outras doenças vasculares isquémicas.
- Trombose venosa profunda (TVP) ou flebite conhecidas ou prognosticadas.
- Insuficiência cardíaca congestiva grave ou qualquer condição onde o aumento de líquido no coração pode ser prejudicial.
- Embolia pulmonar.
- Qualquer condição com a qual os acessórios possam interferir, incluindo gangrena, enxerto de pele recente, dermatite ou feridas infetadas e sem tratamento nas pernas.
- Se não tiver certeza sobre alguma das contraindicações, consulte o médico do paciente antes de utilizar o dispositivo.

## Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

## Recomendações

- É recomendada a compressão pneumática intermitente contínua até o paciente estar totalmente ambulatório. É recomendada a utilização contínua do sistema.
- No paciente não-cirúrgico, o sistema deve ser iniciado logo que o risco de formação de TVP seja identificado.

- As peças devem ser removidas regularmente para inspecionar sinais de vermelhidão ou pontos de pressão.

## Precauções

- As peças devem ser removidas imediatamente se o paciente sentir formigueiro, dormência ou dor.
- Quando utilizado para a profilaxia de TVP, é recomendada a utilização contínua e qualquer interrupção da terapia durante um período de tempo substancial deve ser feita ao critério do médico.
- O posicionamento dos membros inferiores em relação à peça de vestuário e à tubagem também deve ser considerado, em particular em pacientes que estejam inconscientes ou tenham sensibilidade reduzida e/ou capacidade reduzida de movimentar a(s) perna(s).
- Deverão existir cuidados adicionais quando os acessórios forem colocados em qualquer perna ou pé deformado, ou em pernas com bastante edema.
- Este produto não pode ser adequadamente limpo e/ou esterilizado pelo utilizador de modo a facilitar a reutilização segura e, por conseguinte, destina-se à utilização por um único paciente. As tentativas para limpar ou esterilizar estes dispositivos podem resultar num risco de biocompatibilidade, infecção ou falha do produto para o paciente.

## Eliminação em fim de vida

O material de vestuário ou quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

- As peças devem ser removidas regularmente para inspecionar sinais de vermelhidão ou pontos de pressão.

## Explicação dos símbolos

Consulte a Explicação dos símbolos na página 36.



**Alleen te gebruiken op voorschrift van een arts • Uitsluitend voor gebruik met Flowtron®  
DVT-preventiepompen vervaardigd door Arjo • Niet vervaardigd met latex van natuurrubber •  
Niet-steriel**

## Indicaties

Voor preventie van diepveneuze trombose (DVT).

## Contra-indicaties

**IPC dient niet gebruikt te worden bij de volgende aandoeningen**

- Ernstige arteriosclerose of andere ischemische vaatziekten.
- Bekende of vermoede diepveneuze trombose (DVT) of flebitis.
- Ernstig congestief hartfalen of andere aandoeningen waarbij een toename van vocht naar het hart schadelijk kan zijn.
- Longembolie.
- Lokale aandoeningen waarbij manchetten schade zouden kunnen veroorzaken, zoals gangreen, een recente huidtransplantatie, dermatitis of onbehandelde, geïnfecteerde beenwonden.
- Als u twijfelt over één van de contra-indicaties, neem dan contact op met de arts van de zorgvrager voordat u het apparaat gebruikt.

## Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit apparaat, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het apparaat.

In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

## Aanbevelingen

- Continue intermitterende pneumatische compressie is aanbevolen totdat de zorgvrager volledig ambulant is. Ononderbroken gebruik van het systeem wordt aangeraden.
- Bij de zorgvrager die niet operatief behandeld wordt, moet het systeem worden toegepast zodra is vastgesteld dat de kans op DVT aanwezig is.

- De manchetten moeten regelmatig worden verwijderd om de huid te kunnen inspecteren op tekenen van roodheid of drukpunten.

## Voorzorgsmaatregelen

- De manchetten moeten direct verwijderd worden in geval van tintelingen, gevoelloosheid of pijn.
- Wanneer het systeem wordt gebruikt voor DVT-profylaxe, wordt continu gebruik aanbevolen; de behandeling mag alleen voor langere tijd worden onderbroken indien de arts dit raadzaam acht.
- Met betrekking tot de manchet en de slangen moet ook de plaatsing op de onderste ledematen worden overwogen, met name bij een zorgvrager die buiten bewustzijn is of verminderd gevoel in zijn/haar been of benen heeft of deze minder goed kan bewegen.
- Extra voorzichtigheid is geboden bij het aanbrengen van manchetten op een misvormd been of voet, of op benen met een aanzienlijk oedeem.
- Dit product kan niet adequaat door de gebruiker worden gereinigd en/of gesteriliseerd om veilig hergebruik mogelijk te maken en is daarom bedoeld voor eenmalig gebruik bij een zorgvrager. Pogingen om deze apparaten te reinigen of steriliseren kunnen resulteren in biocompatibiliteit, infectie of risico op het niet werken van het product bij de zorgvrager.

## Verwijdering na einde levensduur

Manchetmateriaal of eventuele andere textielen, polymeren of plastic materialen, etc., moeten worden gesorteerd als ontvlambaar afval.

## Toelichting symbolen

Zie Toelichting symbolen op pagina 37.



Må kun benyttes under vejledning af en læge • Kun til brug sammen med Flowtron® DVT-forebyggelsespumper fremstillet af Arjo • Ikke fremstillet af naturgummilatex • Ikke steril

## Indikationer

Til hjælp til forebyggelse af trombose i dybtliggende årer (DVT).

## Kontraindikationer

### IPC bør ikke benyttes ved følgende lidelser

- Alvorlig arteriesklerose eller andre iskæmiske vaskulære lidelser.
- Kendt eller formodet akut trombose i dybtliggende årer (DVT) eller årebetændelse.
- Alvorlig kongestiv hjertefejl eller enhver lidelse, hvor en forøgelse af væske til hjertet kan være skadelig.
- Lungeemboli.
- Enhver lokal tilstand hvor manchetterne ville forstyrre, herunder koldbrand, nylig hudtransplantation, dermatitis eller ubehandlede, inficerede bensår.
- Hvis du er usikker på nogen af kontraindikationerne, så kontakt plejemanden, inden enheden bruges.

## Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemanden, så bør brugeren eller plejemanden rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren.

I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

## Anbefalinger

- Kontinuerlig intermitterende pneumatisk kompression anbefales, indtil plejemanden er helt oppegående. Det anbefales at bruge systemet uden afbrydelse.
- Hos den ikke-opererede plejemand skal systemet igangsættes straks, når risikoen for DVT-dannelse erkendes.
- Manchetterne skal tages af regelmæssigt, så huden kan undersøges for tegn på rødmel og tryksteder.

## Forsigtighed ved anvendelse

- Manchetterne skal fjernes omgående, hvis plejemanden oplever prikken/snurren, følelsesløshed eller smerte.
- Når systemet bruges til forebyggelse af DVT, anbefales vedvarende brug, og enhver afbrydelse af behandlingen i en længere periode skal ske efter aftale med lægen.
- Der skal også tages hensyn til placeringen af underbenet i forhold til manchetten og slangen, specielt ved plejemande, der er bevidstløse eller har reduceret følelse og/eller bevægelsesevne i benene.
- Der bør udvises ekstra omhu, når der anbringes manchetter på et deformt ben eller en deform fod eller på ben med væsentligt ødem.
- Dette produkt kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugeren til at gøre genanvendelse forsvarligt, og produktet må derfor kun bruges til engangsbrug. Forsøg på at rengøre eller sterilisere denne enhed kan for plejemanden medføre et problem med biokompatibilitet, risiko for infektion eller produktfejl.

## Bortskaffelse af et udtjent produkt

Manchetmateriale eller andre tekstiler, polymerer eller plastikmaterialer osv. skal sorteres som brændbart affald.

## Symbolforklaring

Se Symbolforklaring på side 37.

**RX**  
ONLY

Får endast användas under överinseende av läkare • Endast för användning med Flowtron® DVT-preventionspumpar tillverkade av Arjo • Inte tillverkad med naturlig gummilatex • Icke-steril

## Indikationer

Hjälp vid förebyggande av djup ventrombos (DVT).

## Kontraindikationer

**IPC skall inte användas i följande situationer/tillstånd**

- Svår arterioskleros eller andra ischemiska kärlsjukdomar.
- Känd eller misstänkt djup ventrombos (DVT) eller flebit.
- Obehandlad hjärtsvikt eller något annat tillstånd där en ökning av vätskeflödet till hjärtat kan vara skadligt.
- Lungemboli.
- Eventuella lokala tillstånd där manschetten kan störa, till exempel vid gangrän, nyligen gjord hudtransplantation, dermatit eller obehandlade, infekterade bensår.
- Rådgör med vårdtagarens läkare innan du använder enheten, om du är osäker på någon av kontraindikationerna.

## Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten.

Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## Rekommendationer

- Kontinuerlig behandling med intermittent pneumatisk kompression (IPC, intermittent pneumatic compression) rekommenderas tills vårdtagaren är helt rörlig. Oavbruten användning av systemet rekommenderas.
- Behandling med systemet på icke-kirurgiska patienter bör inledas omedelbart när risk för DVT har identifierats.
- Manschetten bör regelbundet tas av för att undersöka att huden inte är röd eller har tryckpunkter.

## Försiktighetsåtgärder

- Manschetten skall tas bort omedelbart om patienten upplever pirrningar, domningar eller smärta.
- Vid användning för DVT-prophylax rekommenderas kontinuerlig användning, och långvariga avbrott måste bestämmas av ansvarig läkare.
- Placeringen av de nedre extremiteterna i relation till manschetten och slangarna bör även särskilt beaktas när vårdtagaren är medvetslös, har minskad känsel och/eller förmåga att röra benen.
- Ytterligare försiktighet bör iakttas vid placering av manschetten på ett deformert ben eller en deformert fot, eller på ben med betydande ödем.
- Denna produkt kan inte i tillräcklig utsträckning rengöras och/eller steriliseras av användaren för att underlätta säker återanvändning och är därför avsedd för enpatientsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter kan resultera i biokompatibilitets- och infektionsrisk för vårdtagaren eller leda till att de inte fungerar som avsett.

## Kassering av uttjänta produkter

Manschettmaterial och alla eventuella övriga textilier, polymerer och plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

## Symbolförklaring

Se Symbolförklaring på sida 37.



**Používejte pouze pod dohledem lékaře • Používejte pouze s čerpadlem Flowtron® pro preventi DVT vyrobeným společností Arjo • Neobsahuje latex z přírodního kaučuku • Nesterilní výrobek**

## Indikace

Na pomoc prevenci hluboké žilní trombózy (DVT).

## Kontraindikace

**PPK by neměla být používána za následujících podmínek**

- Těžká arterioskleróza nebo jiné ischemické cévní onemocnění.
- Diagnostikovaná akutní hluboká žilní trombóza (DVT) nebo flebitida, případně podezření na tato onemocnění.
- Závažné kongestivní srdeční selhání nebo jiný stav, u něhož by zvýšený příspun krve do srdce mohl být škodlivý.
- Plicní embolie.
- Jakýkoliv lokální stav, u nějž by návlek mohl vadit, např. gangréna, nedávné provedení kožního štěpu, dermatitida nebo neléčené, zanícené rány na noze.
- V případě pochybností o jakýchkoli kontraindikacích se před použitím přístroje nejprve poradte s ošetřujícím lékařem.

## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měl ohlásit výrobcí či distributorovi zdravotnického prostředku.

V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## Doporučení

- Kontinuální přerušovaná pneumatická komprese je doporučována, dokud pacient není plně mobilizovaný. Rovněž se doporučuje nepřerušované používání systému.
- U nechirurgických pacientů by systém měl být použit bezprostředně po zjištění rizika vzniku DVT.
- Návleky by měly být pravidelně snímány za účelem kontroly kůže pacienta, zda nevykazuje známky zarudnutí nebo otlaků.

## Upozornění

- Jakmile pacient začne pocítovat brnění, necitlivost nebo bolest, okamžitě návleky odstraňte.
- Při použití v rámci profylaxe DVT je doporučeno kontinuální použití a případné přerušení léčby na delší dobu je na uvážení lékaře.
- Pozornost je rovněž nutné věnovat poloze dolní končetiny vůči návleku a trubicím, obzvláště pak u pacientů, kteří jsou v bezvědomí, trpí sníženou citlivostí a/nebo nepohyblivostí dolních končetin.
- Zvýšenou péči je třeba věnovat při použití návleků na deformovanou nohu nebo chodidlo, případně na nohy postižené výrazným edémem.
- Tento výrobek nemůže uživatel odpovídajícím způsobem čistit a/nebo sterilizovat pro umožnění bezpečného opakováno použití, a proto je určen pro jednorázové použití. Pokus o vyčištění nebo sterilizaci zařízení může mít za následek riziko pro pacienta s ohledem na biokompatibilitu, infekci nebo selhání výrobku.

## Likvidace po skončení životnosti

Materiál návleků nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vytřídeny jako hořlavý odpad.

## Vysvětlivky k symbolům

Viz Vysvětlivky k symbolům na straně 37.



Για χρήση μόνον υπό την καθοδήγηση ιατρού • Μόνον για χρήση με αντλία πρόληψης Flowtron® DVT κατασκευασμένη από την Arjo • Δεν κατασκευάζεται με φυσικό λάτεξ καουτσούκ • Μη αποστειρωμένο

## Ενδείξεις

Για την πρόληψη εν τω βάθει φλεβικής θρόμβωσης (DVT).

## Αντενδείξεις

**Η IPC δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στις ακόλουθες καταστάσεις**

- Βαριά αρτηριοσκλήρυνση ή άλλες ισχαιμικές αγγειοπάθειες.
- Γνωστή ή πιθανολογούμενη οξεία εν τω βάθει φλεβική θρόμβωση (DVT) ή φλεβίτιδα.
- Βαριά συμφορητική καρδιακή ανεπάρκεια ή οποιαδήποτε κατάσταση όπου μια αύξηση υγρού προς την καρδιά ενδέχεται να είναι επιβλαβής.
- Πνευμονική εμβολή.
- Οποιαδήποτε τοπική κατάσταση στην οποία τα ενδύματα θα παρεμπόδιζαν, συμπεριλαμβανομένης της γάγγραινας, πρόσφατου δερματικού μοσχεύματος, δερματίτιδας ή μη θεραπευμένων, μολυσμένων τραυμάτων στα πόδια.
- Εάν δεν είστε βέβαιοι για οποιεσδήποτε αντενδείξεις, συμβουλευτείτε τον ιατρό του ασθενούς πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

## Σοβαρό περιστατικό

Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν που επηρεάζει τον χρήστη ή τον ασθενή, ο χρήστης ή ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος.

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο χρήστης θα πρέπει επίσης να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στην Αρμόδια Αρχή στο Κράτος Μέλος όπου βρίσκεται.

## Συστάσεις

- Συνιστάται συνεχής διαλείπουσα συμπίεση με πεπιεσμένο αέρα μέχρι ο ασθενής να γίνει πλήρως περιπατητικός. Συνιστάται αδιάλειπτη χρήση του συστήματος.

- Στο μη χειρουργικό ασθενή, το σύστημα θα πρέπει να τίθεται σε εφαρμογή αμέσως μόλις αναγνωριστεί ο κίνδυνος σχηματισμού της DVT.
- Τα ενδύματα θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά για την επιθεώρηση του δέρματος για ενδείξεις ερυθρότητας ή σημείων πίεσης.

## Οδηγίες προσοχής

- Τα ενδύματα θα πρέπει να αφαιρούνται αμέσως εάν ο ασθενής παρουσιάσει νυγμά, μούδιασμα ή πόνο.
- Όταν χρησιμοποιείται για προφύλαξη από DVT, συνιστάται συνεχής χρήση και τυχόν διακοπή της αγωγής για σημαντική χρονική διάρκεια θα πρέπει να επαφέται στην κρίση του ιατρού.
- Η τοποθέτηση του κάτω άκρου σε σχέση με το ένδυμα και τη σωλήνωση πρέπει επίσης να λαμβάνεται υπόψη, ιδιαίτερα όταν ο ασθενής δεν έχει τις αισθήσεις του ή έχει μειωμένη αίσθηση / ικανότητα κίνησης των κάτω άκρων.
- Πρόσθετη φροντίδα πρέπει να επιδεικνύεται κατά την τοποθέτηση των ενδυμάτων σε παραμορφωμένο πόδι ή πέλμα ή σε πόδια με σημαντικό οιδήμα.
- Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να καθαριστεί επαρκώς ή/και να αποστειρωθεί από το χρήση, ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής επανάχρησή του. Συνεπώς, προορίζεται για χρήση μόνο σε έναν ασθενή. Η προσπάθεια καθαρισμού ή αποστείρωσης αυτών των συσκευών, ενδέχεται να οδηγήσει σε κίνδυνο βιο-συμβατότητας, μόλυνσης ή αστοχίας του προϊόντος.

## Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής

Τα υφασμάτινα υλικά και οποιαδήποτε άλλα υφάσματα, πολυμερή ή πλαστικά υλικά κ.λπ. θα πρέπει να ταξινομούνται ως εύφλεκτα απόβλητα.

## Επεξηγηση συμβολου

Δείτε την Επεξηγηση συμβολου στη σελίδα 37.

RX  
ONLY

Käytettävä vain lääkärin määräyksestä • Käytettäväksi vain Arjon valmistamien Flowtron® DVT -ehkäisypumppujen kanssa • Ei sisällä luonnonkumilateksia • Ei-sterili

## Käyttöaiheet

Syyvän laskimotukoksen (SLT) ehkäiseminen.

## Vasta-aiheet

Jaksottaisista painekompressiota (IPC) ei pidä käyttää seuraavissa tiloissa:

- Vaikea arterioskleroosi tai muu iskeeminen verisuonisairaus.
- Tunnettu tai epäilty syvä laskimotukos (SLT) tai laskimotulehdus.
- Vaikea kongestiivinen sydämen vajaatoiminta tai mikä tahansa tila, jossa nesteen lisääntyminen sydämeeen voi olla haitallista.
- Keuhkoveritulppa.
- Mikä tahansa paikallinen tila, jossa mansetit häiritsevät, mukaan lukien kuolio, äskettäin ihosiirre, ihotulehdus tai hoitamattomat infektoituneet alaraajan haavat.
- Jos olet epävarma vasta-aiheista, ota yhteys potilaan lääkäriin ennen laitteen käyttöä.

## Vakava vaaratilanne

Jos tapahtuu jokin tähän lääkinnälliseen laitteeseen liittyvä, käyttäjän tai potilaaseen vaikuttava vaaratilanne, käyttäjän tai potilaan tulee raportoida vakavasta vaaratilanteesta lääkinnällisen laitteen valmistajalle tai jälleenmyyjälle. Euroopan unionissa käyttäjän tulisi myös ilmoittaa vakavasta vaaratilanteesta toimivaltaiselle viranomaiselle siinä jäsenmaassa, jossa hän asuu.

## Suositukset

- Jaksottaisen painekompression jatkuva käyttöä suositellaan, kunnes potilas on täysin liikkuva. Järjestelmän keskeytymätön käyttö on suositeltavaa.
- Jos kyseessä on ei-kirurginen potilas, järjestelmän käyttö on aloitettava heti, kun syyvän laskimotukoksen muodostumisriski on tunnistettu.
- Mansetit on poistettava usein, jotta ihoa voidaan tarkastella punaisuuden tai painepisteiden varalta.

## Varoitukset

- Mansetit on poistettava heti, jos potilaalla esiintyy pistelyä, tunnottomuutta tai kipua.
- SLT-profylaksiassa suositellaan jatkuva käyttöä, eikä mahdollista hoidon keskeytystä pitemmäksi aikaa tule tehdä muuten kuin lääkärin harkinnasta.
- Alaraajan paikkaa mansetin ja letkuston suhteen on myös harkittava etenkin, jos potilas on tajuton tai hänellä on alentunut tuntoaisti / kyky liikuttaa alaraajojaan.
- Lisävarovaisuutta on noudatettava, kun mansetit asetetaan epämuidostuneeseen alaraajaan tai jalkaterään tai alaraajoihin, joissa on huomattavaa turvotusta.
- Käyttäjä ei voi riittävästi puhdistaa ja/tai steriloida tätä tuotetta turvalliseen uudelleenkäytölle mahdollistamiseksi, ja se on siksi tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. Yritykset puhdistaa tai steriloida näitä laitteita voivat johtaa biosopeutuuteen, infektioon tai tuotteen käytön epäonnistumisriskiin potilaalla.

## Hävittäminen käyttöiän lopussa

Mansettimateriaali tai kaikki muut tekstitilit, polymeerit tai muovimateriaalit jne. on lajiteltava palavana jätteenä.

## Symbolien selitykset

Katso Symbolien selitykset sivulta 37.



**Używać wyłącznie po konsultacji z lekarzem • Produkt przeznaczony do użycia wyłącznie z pompami do profilaktyki zakrzepicy żył głębokich Flowtron® firmy Arjo • Produkt nie jest wykonany z naturalnego lateksu • Produkt niesterylny**

## Wskazania

Pomoc w profilaktyce zakrzepicy żył głębokich.

## Przeciwwskazania

**Terapii PUP nie należy stosować u pacjentów z następującymi objawami lub chorobami**

- Poważna miażdżycą tętnic lub inne choroby niedokrwienne.
- Potwierdzona lub podejrzewana zakrzepica żył głębokich lub zapalenie żył.
- zastoinowa niewydolność serca lub inny stan, w którym zwiększyony dopływ płynów do serca może mieć negatywne skutki.
- Zatorowość płucna.
- Wszelkie dolegliwości, w których mankiet może przeszkadzać, w tym gangrena, niedawny przeszczep skóry, zapalenie skóry lub nieleczone, zakażone rany nóg.
- W przypadku braku pewności co do przeciw-wskazań przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy porozmawiać z lekarzem prowadzącym pacjenta.

## Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożdanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego.

W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

## Zalecenia

- Ciągły przerywany ucisk pneumatyczny jest zalecany do momentu, gdy pacjent będzie mógł całkowicie przejść pod opiekę ambulatoryjną. Zalecane jest nieprzerwane korzystanie z produktu.
- W przypadku pacjentów, którzy nie mają planowanego zabiegu, produkt wprowadzić natychmiast po rozpoznaniu ryzyka wystąpienia zakrzepicy żył głębokich.

- Regularnie zdejmować mankiet w celu sprawdzenia stanu skóry pod kątem zaczerwienienia lub odcisków.

## Ostrożnie

- Bezzwłocznie usunąć mankiet, gdy u pacjenta wystąpi mrowienie, drżewienie lub ból.
- W ramach profilaktyki zakrzepicy żył głębokich zalecane jest ciągłe stosowanie produktu, a wszelkie dłuższe przerwy w terapii są dozwolone wyłącznie zgodnie z zaleceniem lekarza.
- Rozważyć także możliwość umieszczenia kończyny niżej w stosunku do mankietu i przewodu powietrznego — zwłaszcza u pacjentów nieprzytomnych lub ze zmniejszonym odczuwaniem i (lub) ograniczoną możliwością poruszania nogami.
- Zachować szczególną ostrożność podczas zakładania mankietu na zdeformowaną nogę lub stopę albo na nogi z dużym obrzękiem.
- Produkt nie jest przystosowany do czyszczenia i (lub) sterylizacji przez użytkownika w taki sposób, który umożliwiłby jego bezpieczne ponowne wykorzystanie, więc jest przeznaczony wyłącznie dla jednego pacjenta. Próby czyszczenia i sterylizacji produktów mogą spowodować ryzyko dla pacjenta w postaci utraty biokompatybilności, infekcji lub awarii produktu.

## Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

Odzież oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

## Objašnjenje simbola

Patrz Objašnjenje simbola na stronie 38.



Určené na používanie len pod vedením lekára • Na použitie len s pumpami na prevenciu DVT Flowtron® od spoločnosti Arjo • Nie je vyrobené z prírodného gumového latexu • Nesterilné

## Indikácie

Na prevenciu hlbokej žilovej trombózy (DVT).

## Kontraindikácie

### IPC sa nemá používať v nasledujúcich stavoch

- Závažná arterioskleróza alebo iné ischemické vaskulárne ochorenia.
- Potvrdená alebo predpokladaná akútna hlbká žilová trombóza (DVT) alebo flebitída.
- Závažná kongestívna choroba srdca alebo iný stav, pri ktorom by zvýšenie prítoku tekutiny do srdca malo nežiaduce následky.
- Pľúcna embólia.
- Akýkoľvek lokálny stav, v ktorom by návlek prekážal, vrátane gangrény, nedávneho kožného štepu, dermatitíd alebo neliečených, infikovaných zranení nohy.
- Ak si ste istý kontraindikáciami, pred použitím pomôcky sa poradte s ošetrovujúcim lekárom pacienta.

## Závažný incident

V prípade výskytu závažného incidentu v súvislosti so zdravotníckou pomôckou, ktorý ovplyvňuje používateľa alebo pacienta, používateľ alebo pacient musia tento závažný incident nahlásiť výrobcovi alebo distribútorovi zdravotníckej pomôcky.

V Európskej únii by mal používateľ tento závažný incident nahlásiť aj príslušnému orgánu v tom členskom štáte, v ktorom sa nachádza.

## Odporučania

- Odporučá sa kontinuálna intermitentná pneumatická komprezia, kým pacient nebude v plne ambulatórnom stave. Systém odporúčame používať neprerušovane.
- U pacienta nepodstupujúceho základ by sa systém mal zaviesť okamžite po zistení rizika vzniku DVT.
- Návleky by sa mali pravidelne dávať dolu na kontrolu znakov začervenania alebo tlakových bodov na pokožke.

## Upozornenia

- Návleky by sa mali dať okamžite dolu, ak pacient pocituje tŕpnutie, necitivosť alebo bolesť.
- Ked' sa používa na profylaxiu DVT, odporúča sa nepretržité používanie a akékoľvek prerušenie liečby na dlhší čas má byť na zváženie lekára.
- Nižie umiestnenie na končatine vo vzťahu k návleku a hadičke by sa malo zvážiť najmä u pacienta, ktorý je v bezvedomí, má zníženú citlosť alebo schopnosť pohybovať nohami.
- Dodatočnú starostlivosť je potrebné venovať pri umiestňovaní návlekov na deformovanú nohu alebo chodidlo alebo na nohy s výrazným edémom.
- Tento výrobok sa nedá dostatočne vyčistiť a/alebo sterilizovať zo strany používateľa na uľahčenie bezpečného opäťovného použitia, a preto je určený na použitie len u jedného pacienta. Pokusy o vyčistenie alebo sterilizáciu týchto pomôčok môžu mať za následok riziká pre pacienta týkajúce sa biokompatibility, infekcie alebo zlyhania výrobku.

## Likvidácia po dobe životnosti

Materiál návleku a všetky ostatné textilné, polymérne či plastové materiály a pod. je potrebné separovať ako spáliteľný odpad.

## Vysvetlenie k symbolom

Pozrite si Vysvetlenie k symbolom na strane 38.



Yalnızca doktor tarafından verilen talimatlar uyarınca kullanılmalıdır • Sadece Arjo tarafından üretilen Flowtron® DVT önleyici pompalar ile kullanılır • Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir • Steril değildir

## Endikasyonlar

Derin Ven Trombozunun (DVT) önlenmesinde.

## Kontrendikasyonlar

**IPC, aşağıdaki rahatsızlıklarda kullanılmamalıdır:**

- Şiddetli damar sertliği ya da diğer iskemik vasküler hastalıklar.
- Bilinen veya şüpheli akut Derin Ven Trombozu (DVT) veya flebit.
- Şiddetli konjestif kalp yetmezliği veya kalbe giden sıvıda artışın zararlı olabileceği herhangi bir durum.
- Pulmoner Emboli.
- Manşonun kangren, yeni deri grefti, dermatit veya tedavi edilmemiş, enfekte bacak yaraları için engel teşkil ettiği tüm lokal durumlar.
- Herhangi bir kontrendikasyondan emin değilseniz cihazı kullanmadan önce hastanın hekimine başvurun.

## Ciddi Olay

Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta, bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörene bildirmelidir.

Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.

## Öneriler

- Hasta tamamen hareketli hale gelene kadar devamlı olarak aralıklı pnömatik kompresyon uygulanması önerilir. Sistemin kesintisiz kullanımı önerilir.
- Sistem, cerrahi müdahale gerektirmeyen hasta için DVT oluşumu riski teşhis edildiğinde derhal kullanılmaya başlanmalıdır.
- Manşonlar, deriyi kızarıklık belirtilerine veya basınç noktalarına karşı incelemek için düzenli olarak çıkarılmalıdır.

## Uyarılar

- Manşonlar, hasta karıncalanma, uyuşma veya acı hissederse derhal çıkarılmalıdır.
- DVT profilaksi kullanılıyorsa sürekli kullanım önerilir ve uzun süreli tedavi kesintisi doktorun takdirindedir.
- Özellikle bilinci yerinde olmayan, algısı zayıf veya bacaklarını hareket ettirebilme yetisi azalmış hastalarda manşon ve boru sistemiyle bağlantılı olarak bacağın alt tarafının konumlandırılması dikkate alınmalıdır.
- Manşonları deform olmuş bir bacağa veya ayağa ya da ciddi ödemi olan bacaklara giydirirken ekstra özen gösterilmelidir.
- Bu ürün, kullanıcı tarafından yeterince temizlenmediği ve/veya sterilize edilemediği için güvenli bir şekilde yeniden kullanılmasız ve bu nedenle tek hastada kullanıma yönelikdir. Bu cihazları temizleme veya sterilize etme girişimleri hasta için biyoyumluluk, enfeksiyona veya ürün arızası riskine yol açabilir.

## Kullanım Ömrü Sonunda Atma

Manşon malzemesi veya herhangi bir diğer tekstil ürünü, polimerler veya plastik malzemeler vb. yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.

## Sembol açıklaması

Bkz. Sembol açıklaması, sayfa 38.



**Namijenjen za upotrebu isključivo u skladu s uputama liječnika • Samo za upotrebu s pumpama Flowtron® za prevenciju DVT-a koje je proizveo Arjo • Nije izrađen od prirodnog gumenog lateksa • Nesterilan**

## Indikacije

Za sprječavanje duboke venske tromboze (DVT).

## Kontraindikacije

### Intermitentna pneumatska kompresija ne smije se upotrebljavati kod sljedećih stanja

- teški slučajevi arterioskleroze ili drugih ishemijskih krvožilnih bolesti;
- poznati slučajevi ili slučajevi u kojima postoji sumnja na akutnu duboku vensku trombozu ili flebitis;
- teški slučajevi kongestivnog zatajenja srca ili stanja u kojima pojačano nakupljanje tekućine oko srca može imati štetne posljedice;
- plućna embolija.
- lokalna stanja u kojima bi steznici predstavljali smetnju, uključujući gangrenu, nedavno presaćeni dio kože, dermatitis ili neliječene, inficirane rane na nogama.
- Ako imate nedoumica u vezi s kontraindikacijama, prije upotrebe uređaja obratite se liječniku zaduženom za liječenje pacijenta.

## Ozbiljna nezgoda

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja.

U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

## Preporuke

- Kontinuirana upotreba intermitentne pneumatske kompresije preporučuje se dok pacijent ne bude potpuno pokretan. Preporučuje se upotreba sustava bez prekida.
- Kod pacijenata kod kojih nisu potrebni kirurški zahvati terapiju s pomoću ovog sustava trebalo bi započeti nakon što se utvrdi rizik od nastanka duboke venske tromboze.

- Steznike treba redovito uklanjati kako bi se provjerilo ima li na koži znakova crvenila ili točaka pritiska.

## Mjere opreza

- Ako pacijent osjeti trnce, obamrlost ili bol, steznike je potrebno odmah ukloniti.
- Kada se upotrebljava za profilaksu tromboze dubokih vena, preporučuje se kontinuirana upotreba, a o prekidu terapije na dulje vrijeme trebao bi odlučiti liječnik.
- Trebalo bi razmotriti i postavljanje steznika i cijevi na donji dio ekstremiteta, posebno ako pacijent nije pri svijesti ili ima smanjen osjet / smanjene sposobnosti pomicanja nogu.
- Posebno treba pripaziti prilikom postavljanja steznika na deformiranu nogu ili stopalo ili u slučaju većih edema na nogama.
- Korisnik ne može na odgovarajući način očistiti i/ili sterilizirati ovaj proizvod kako bi omogućio sigurnu ponovnu upotrebu, stoga je proizvod namijenjen za upotrebu na jednom pacijentu. Ako se uređaji pokušaju očistiti ili sterilizirati, kod pacijenta se mogu pojaviti rizici povezani s biokompatibilnošću, infekcijama ili kvarom proizvoda.

## Odlaganje u otpad

Materijal steznika, drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

## Objaśnienia symboli

Pogledajte Objasnenia symboli na stranici 38.



**Csak orvos útmutatásával használható • Kizárolag az Arjo által gyártott, DVT-megelőzésre szolgáló Flowtron® kompresszorral használható • Nem tartalmaz természetes gumit (latexet) • Nem steril**

## Indikációk

Mélyvénás trombózis (DVT) megelőzése

## Ellenjavallatok

**Az IPC az alábbi állapotok esetén nem alkalmazható:**

- Súlyos arterioszklerózis vagy egyéb ischémiais érbetegség
- Ismert vagy gyanított akut mélyvénás trombózis (DVT) vagy visszergyulladás
- Súlyos pangásos szíveltégtelenség vagy bármilyen egyéb olyan állapot, amelynél káros lehet a szívbe jutó folyadék mennyiségenek növelése
- Tüdőembolia.
- Bármilyen helyi állapot, amelyre a szorító negatív hatással lehet, köztük: gangréna, bőrgraft a közelműltból, dermatitisz vagy kezeletlen, elfertőződött sebek a lábon
- Ha bizonytalan az ellenjavallatokkal kapcsolatban, az eszköz használata előtt forduljon a beteg kezelőorvosához.

## Súlyos esemény

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére.

Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

## Ajánlások

- Mélyvénás trombózis (DVT) megelőzéséhez járó betegek esetben folyamatos intermittáló pneumatikus kompresszió alkalmazása javallott. A rendszert ajánlott megszakítás nélkül használni.
- Nem sebészeti beteg esetén a mélyvénás trombózis (DVT) kialakulása kockázatának megállapítása után azonnal meg kell kezdeni a rendszer használatát.

- A szorítókat rendszeresen el kell távolítani, és meg kell vizsgálni, hogy a bőrön nem észlelhetők-e vörösségek vagy nyomáspontok jelei.

## Figyelmeztetések

- Amennyiben beteg bizsergést, zsibbadást vagy fájdalmat érez, a szorítókat azonnal el kell távolítani.
- A mélyvénás trombózis (DVT) meglázésében folyamatos alkalmazás ajánlott; a kezelés csak az orvosi döntés alapján szakítható meg hosszabb időre.
- Az alsó vétag, illetve a szorító és a cső elhelyezését különös gondossággal kell mérlegelni, ha a beteg eszméletlen, nincs érzékelése, illetve korlátozott a lábérzékelése vagy a lábmozgatási képessége.
- Különös körültekintés szükséges a szorító felhelyezésekor, ha a láb deformált, vagy erős ödéma van rajta.
- A terméket a felhasználó nem tudja megfelelően megtisztítani, illetve sterilizálni a biztonságos újból felhasználáshoz, ezért a termék csak egy betegen használható. Az ezen eszközök tisztításának vagy sterilizálásának megkísérlése biokompatibilitási, fertőzési vagy termékhiba-kockázatokhoz vezethet.

## Ártalmatlanítás az életciklus végén

A ruházati anyagokat és az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. éghető hulladékként kell kezelní.

## Szimbólumok magyarázata

Lásd Szimbólumok magyarázata 38. oldal).



**Se va utiliza numai sub îndrumarea unui medic • A se utiliza numai cu pompele de prevenire TVP Flowtron® fabricate de Arjo • Nu este realizat din latex de cauciuc natural • Nesteril**

## Indicații

Prevenirea trombozei venoase profunde (TVP).

## Contraindicații

**Compresia pneumatică intermitentă (IPC) nu va fi utilizată dacă pacientul suferă de afecțiunile următoare:**

- Arteroscleroză severă sau alte boli vasculare ischemice.
- Tromboză venoasă profundă (TVP) cunoscută sau suspectată ori flebită.
- Insuficiență cardiacă congestivă cronică sau orice afecțiune în care creșterea fluxului către inimă poate avea efecte dăunătoare.
- Embolie pulmonară.
- Orice afecțiune locală care ar fi afectată de manșon, inclusiv cangrenă, grefă de piele recentă, dermatită sau răni netratate, infecție la nivelul piciorului.
- Dacă aveți dubii cu privire la oricare dintre contraindicații, contactați medicul pacientului înainte de a utiliza dispozitivul.

## Incident grav

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului.

În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

## Recomandări

- Se recomandă compresia pneumatică intermitentă (IPC) continuă până când pacientul este complet capabil să meargă. Se recomandă utilizarea fără întrerupere a sistemului.
- La pacienții fără intervenții chirurgicale, sistemul va fi utilizat imediat după stabilirea riscului de apariție a trombozei venoase profunde (TVP).

- Manșoanele trebuie îndepărtate periodic pentru a se inspecta pielea în vederea detectării de semne de roșeață sau puncte de presiune.

## Măsuri de precauție

- Manșoanele vor fi îndepărtate imediat dacă pacientul simte furnicături, amorteaș sau durere.
- Dacă se folosesc pentru profilaxia trombozei venoase profunde, se recomandă utilizarea continuă, iar întreruperea terapiei pentru o perioadă mai mare de timp va fi decisă de medic.
- De asemenea, trebuie să se ia în considerare posibilitatea aşezării manșonului și a tuburilor în partea inferioară a piciorului, mai ales în cazul în care pacientul este fără cunoștință sau are senzație și/sau capacitate redusă de a-și mișca picioarele.
- Se va proceda cu atenție sporită în cazul în care manșonul este aşezat pe un picior sau pe o talpă deformată sau pe un picior care prezintă edem semnificativ.
- Acest produs nu poate fi curățat și/sau sterilizat în mod adecvat de către utilizator în vederea refolosirii în condiții de siguranță, de aceea, este destinat utilizării de către un singur pacient. Încercările de a curăța sau de a steriliza aceste dispozitive pot cauza risc de biocompatibilitate, infecție sau defecțiune a produsului pentru pacient.

## Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare

Manșoanele sau orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile.

## Explicarea simbolurilor

Consultați Explicarea simbolurilor de la pagina 38.

**Использовать только под наблюдением врача • Для использования только в сочетании с насосами Flowtron® для профилактики ТГВ производства компании Arjo • Не содержит натурального каучукового латекса • Нестерильно**

## Показания

Для профилактики тромбоза глубоких вен (ТГВ).

## Противопоказания

**ППК не следует использовать при следующих заболеваниях**

- Тяжелая форма артериосклероза или другие ишемические заболевания сосудов.
- Поставленный или предполагаемый диагноз острого тромбоза глубоких вен (ТГВ) или флебита.
- Выраженная застойная сердечная недостаточность или любое другое состояние, при котором увеличение притока жидкости к сердцу может иметь негативные последствия.
- Тромбоэмболия легочной артерии.
- Любое местное заболевание, при котором манжеты могут нанести вред, в том числе гангрена, недавно проведенная пересадка кожи, дерматит или нелеченные инфицированные раны ног.
- Если вы не уверены в наличии каких-либо противопоказаний, проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием устройства.

## Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибутору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

## Рекомендации

- Постоянная прерывистая пневматическая компрессия рекомендуется до тех пор, пока пациент не начнет самостоятельно передвигаться. Рекомендуется непрерывное использование системы.

- Для пациентов, не нуждающихся в хирургической помощи, система показана к немедленному применению при обнаружении риска образования ТГВ.
- Манжеты необходимо регулярно снимать и осматривать кожу на предмет покраснений или точек давления.

## Меры предосторожности

- Если пациент чувствует покалывание, онемение или испытывает болевые ощущения, манжеты необходимо немедленно снять.
- При проведении профилактики ТГВ манжеты рекомендуется использовать постоянно, при этом терапия может прерываться на существенный период времени только по усмотрению врача.
- Необходимо также следить за положением нижней конечности относительно манжеты и трубок, особенно это касается пациентов, находящихся в бессознательном состоянии, тех, у кого снижена чувствительность или подвижность ног.
- Надевать манжеты на ноги или стопы с деформацией или очень сильным отеком необходимо с особенной осторожностью.
- В условиях использования полную очистку или стерилизацию данного изделия обеспечить невозможно, поэтому оно предназначено только для одного пациента с возможностью неоднократного применения. Попытки очистить или стерилизовать данные изделия могут привести к нарушению биосовместимости, поломке изделия или инфицированию пациента.

## Утилизация после окончания

### срока службы

Материал манжет или любые другие ткани, полимеры либо пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.

## Значение символов

См. раздел Значение символов на стр. 39.



**Uporabljati samo po navodilu zdravnika • Namenjeno samo za uporabo s črpalkami Flowtron® za preprečevanje globoke venske tromboze, ki jih proizvaja družba Arjo • Ni narejeno iz lateksa iz naravne gume • Nesterilno**

## Indikacije

Za pomoč pri preprečevanju globoke venske tromboze (DVT).

## Kontraindikacije

**IPC (občasnna pnevmatska kompresija) se ne sme uporabljati, če so prisotna naslednja zdravstvena stanja**

- Huda arterioskleroza ali druge periferne arterijske bolezni.
- Znana ali domnevna akutna globoka venska tromboza (DVT) ali flebitis.
- Hudo kongestivno srčno popuščanje ali drugo bolezensko stanje, pri katerem je lahko povečan dovod tekočine v srce škodljiv.
- Pljučna embolija.
- Kakršno koli lokalno stanje, na katerega bi lahko kompresijska tkanina vplivala, vključno z gangreno, nedavnim kožnim presadkom, dermatitisom ali nezdravljenimi, okuženimi ranami na nogah.
- Če niste prepričani glede morebitnih kontraindikacij, se pred uporabo pripomočka obrnite na bolnikovega zdravnika.

## Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali bolnika, mora uporabnik ali bolnik ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka.

V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

## Priporočila

- Priporoča se neprekinjena občasnna pnevmatska kompresija, dokler bolnik ni popolnoma pokreten. Priporoča se neprekinjena uporaba sistema.
- Pri bolniku, pri katerem se ne bo izvajal kirurški poseg, je treba sistem uporabiti takoj, ko je ugotovljeno tveganje za nastanek DVT (globoka venska tromboza).

- Kompresijske tkanine je treba redno odstranjevati in preverjati, ali so na koži prisotni znaki rdečice oz. točk pritiska.

## Opozorila

- Če bolnik občuti ščemenje, otopelost ali bolečino, je treba kompresijsko tkanino takoj odstraniti.
- V primeru preventivne uporabe za preprečevanje DVT (globoka venska tromboza) se priporoča neprekinja uporaba, o prekiniti zdravljenja za dalj časa pa mora odločiti zdravnik.
- Upoštevati morate tudi položaj spodnjih okončin glede na kompresijsko tkanino in cevke, še posebej, če je bolnik nezavesten ali ima zmanjšano občutljivost na dotik in/ali ne more premikati nog.
- Posebna previdnost je potrebna, če kompresijsko tkanino nameščate na deformirano nogo oziroma stopalo ali na zelo otekle noge.
- Uporabnik izdelka ne more dovolj dobro očistiti in/ali sterilizirati, da bi ga bilo mogoče varno znova uporabiti, zato je namenjen za uporabo pri samo enem bolniku. Poskusi čiščenja ali steriliziranja teh pripomočkov lahko pri bolniku privedejo do tveganj za biozdržljivost, okužbo ali odpoved izdelka.

## Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe

Kompresijska tkanina ali morebitne druge tekstilije, polimere ali plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.

## Razlaga simbolov

Glejte Razlaga simbolov na strani številka 39.



**Sme da se koristi samo pod nadzorom lekara • Koristi se samo uz Flowtron® pumpe za sprečavanje DVT-a koje proizvodi kompanija Arjo • Ne sadrži prirodnji gumeni lateks • Nije sterilno**

## Indikacije

Pomoć u prevenciji duboke venske tromboze (DVT).

## Kontraindikacije

### IPC ne sme da se koristi u sledećim uslovima

- Teška arterioskleroza ili druge ishemische vaskularne bolesti.
- Poznata ili suspektna akutna duboka venska tromboza (DVT) ili flebitis.
- Ozbiljna kongestivna srčana insuficijencija ili bilo koje oboljenje kod kog povećani dotok krvi u srce može da bude škodljiv.
- Pulmonalna embolija.
- Svako lokalno oboljenje u kom kompresivne navlake mogu da predstavljaju smetnju, uključujući gangrenu, nedavno presađivanje kože, dermatitis ili nelečene inficirane rane na nogama.
- Ako imate nedoumice u vezi sa bilo kojom kontraindikacijom, obratite se pacijentovom lekaru pre korišćenja uređaja.

## Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim medicinskim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog uređaja.

U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

## Preporuke

- Preporučuje se stalna isprekidana pneumatska kompresija dok pacijent ne povrati sposobnost hoda. Preporučuje se korišćenje sistema bez prekida.
- Kod nehirurških pacijenata, sistem bi trebalo da se primeni čim se utvrdi rizik od formiranja DVT-a.
- Komprativne navlake bi trebalo redovno da se uklanjuju da bi se proverilo da li na koži postoje znaci crvenila ili tačaka pritiska.

## Mere opreza

- Komprativne navlake moraju odmah da se uklone ako pacijent oseti peckanje, trnjenje ili bol.
- Kada se koriste za profilaksu DVT-a, preporučuje se neprestano korišćenje i svaki prekid terapije na duži vremenski period mora da bude u skladu sa odlukom lekara.
- Obratite pažnju na pozicioniranje donjih ekstremiteta u odnosu na komprativnu navlaku i cevi, posebno ako je pacijent bez svesti ili ima smanjeni osećaj/mogućnost pomeranja nogu.
- Obratite posebnu pažnju kada postavljate komprativnu navlaku na bilo koju deformisalu nogu ili stopalo ili na noge sa značajnim edemom.
- Korisnik ne može adekvatno da očisti i/ili steriliše ovaj proizvod da bi omogućio bezbedno ponovno korišćenje i zato je namenjen za jednokratno korišćenje. Pokušaji čišćenja ili sterilisanja ovih uređaja mogu da dovedu do rizika od biokompatibilnosti, infekcije ili neispravnosti proizvoda za pacijenta.

## Odlaganje na kraju radnog veka

Materijal za komprativne navlake ili bilo koji drugi tekstilni materijali ili materijali od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

## Objašnjenje simbola

Pogledajte Objašnjenje simbola na strani 39.



للاستخدام تحت إشراف الطبيب فقط • للاستخدام فقط مع مضادات الoclوكايميك من الخثار الوريدي العميق Flowtron® DVT • غير مصنوعة من المطاط الطبيعي (الاكس) • غير معقمة Arjo

### تنبيهات

- ينبغي إزالة اللبادات على الفور إذا شعر المريض بوخز، أو تنسيل أو ألم.
- عند استخدامها للوقاية من الخثار الوريدي العميق (DVT)، يُوصى بالاستخدام المتواصل ويجب أن يكون أي انقطاع عن العلاج لفترة طويلة حسب تقيير الطبيب.
- ينبغي أيضًا مراعاة خفض موضع الطرف بالنسبة للبادرة والأثنيات لا سيما في حالة المريض الفاقد للوعي، أو الذي لديه ضعف في الإحساس/القدرة على تحريك ساقيه.
- ينبغي إبقاء المزيد من الرعاية عند وضع اللبادات على أي ساق أو قدم مشوهة، أو على ساقين بودنة كبيرة.
- هذا المنتج لا يمكن تنظيفه وأو تغقيمه بشكل كافٍ قبل المستخدم من أجل تسهيل إعادة الاستخدام الآمن وبالتالي فهو مُعد للاستخدام مرة واحدة من قبل مريض واحد فقط.
- قد تؤدي محاولات تنظيف هذه الأجهزة أو تعقيمها إلى حدوث تناقض حيوي، أو عدوى، أو تلف المنتج مما يعرض المريض للخطر.

### التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي

ينبغي تصنيف مادة البادرة، أو أي منسوجات أخرى، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية، أو ما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للامتراق.

### شرح الرموز

صفحة اطلع على شرح الرموز في 39

### دوعي الاستعمال

للمساعدة في منع الخثار الوريدي العميق (DVT).

### موانع الاستعمال

ينبغي عدم استخدام الضغط الهوائي المقطعي (IPC)

**في الحالات التالية**

- تصلب الشرايين الحاد أو غيره من أمراض الأوعية الدموية الدماغية.
- في حالة الإصابة بالخثار الوريدي العميق (DVT) الحاد أو الالتهاب الوريدي أو الاشتباه في الإصابة بهما.
- فشل القلب الاحتقاني الحاد أو أي حالة قد تكون فيها زيادة السوائل إلى القلب ضارة.
- الانصمام الرئوي.
- أي حالة موضعية تتعارض مع استخدام اللبادات، بما في ذلك الغرغيرينا، أو ترقيع الجلد الجديد، أو التهاب الجلد، أو جروح الساق الملتئفة التي لم تخضع للعلاج.
- إذا ساورك شك بشأن أيّة موانع استعمال، يرجى الرجوع إلى الطبيب الخاص بالمريض قبل استخدام الجهاز.

### الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يُبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع.

في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يُبلغ أيضًا المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولةعضو التي يوجد بها.

### توصيات

- يوصى بالانضغاط الهوائي المستمر المقطعي حتى يستطيع المريض الحركة بشكل كامل. يُوصى بالاستخدام المتواصل للنظام.
- إذا لم يكن المريض خاضعًا لعملية جراحية، فينبعي بدء تشغيل النظام على الفور بعد تحديد خطر تكون الخثار الوريدي العميق (DVT).
- يجب إزالة اللبادات بشكل منتظم لفحص الجلد لاكتشاف أيّة علامات احمرار أو نقاط ضغط.

לשימוש רק בהוראת רופא • לשימוש רק עם משאבות מנעה DVT® Flowtron המיצרת על-ידי Arjo • אין מיוצר עם גומי לטקס טבעי • לא סטריל

## ażharot

- אם המטופל חווה נימול, חוסר תחושה או כאב, יש להוריד מיד את השרול.
- בעת שימוש לצורך מנעה של פקקת ורידים عمוקה מומלץ לשימוש יתרה רצף, וכל הפסקה בטיפוס למשך זמן ניכר צריכה להיות לפי שיקול דעתו של הרופא.
- בנוסף, צריך לזכור בחשבון את מיקום הגפיים התחתונות ביחס לבגד והצנרת, במיזח כאשר המטופל מחוסר הכרה, או ישנה הפחתה בתחושה/יכולת להזיז את הרגליים.
- יש להתenga בזיהירות יתרה כאשר הבגדים מונחים על כל רגלי או כף רגלי מעוטרת, או על אגלים עם בעקבות משמעויות.
- לא ניתן לנוקות/לעישות סטריליזציה כראוי במוצר זה על-ידי המשמש באופן שיאפשר שימוש חזור ובטוח ב מוצר ולכך החוץ מיעוד לשימוש במטופל אחד בלבד. ניסיונות לנוקות או לבצע סטריליזציה במכשירים אלו עלולים להסתיים בתאיימות ביולוגית, זיהום או סיכון לשלב במוצר למטופל.

## השלכה בסוף חי השירות

- יש להפריד את הבדים או כל חומר טקסטיל, פולימר או חומר פלסטי וכו' כפוסולת דליה.

## הסבר לסתלים

הסביר לסתלים בעמוד 39

## התוויות

לעוזר במניעת פקקת ורידים عمוקה (DVT).

## התוויות נגד

- אין להשתמש בIPC במקרה הבא:
- טרשת עורקים חמורה או מחלות כל דם איסכמיות אחרות.
- פקקת ורידים عمוקה (DVT) אקטואית ידועה או חсад.
- לכך או דלקת ורידים.
- אי ספיקת לב חמורה או כל מצב שבו עלייה בכמות נזילים חוזר לב עוללה להיות מזיקה.
- תסחיף ריאות.
- כל מצב שבו השרול מפריע מוקנית, כולל נמק, השתלת עור לאחרונה, דלקת של העור או פצעים מזהמים ולא מטופלים ברגליים.
- אם אין בטוח בהთווות נגד כלשהן, פנה לרופא של המטופל לפני השימוש במכשיר.

## איירוע חמור

- אם מתרחש איירוע חמור הקשור למכשיר רפואי זה, המשפע על המשתמש או על המטופל, על המשתמש או המטופל לדוח על האירוע החמור לצוון המכשיר הרפואי או למיפוי. באיחוד האירופי, המשתמש צריך גם לדוח על אל איירועים חמומיים לרשות האחראיות במדינה השותפה שבה הוא נמצא.

## המלצות

- מומלץ להיעזר בטיפול מתמ الشرול לחץ פניאומטי עד שהמטופל מסוגל לחזור למצב הליכה.
- מומלץ להשתמש במערכת באופן רצף.
- עברו מטופל שלא מיועד לניטוח, יש להתחיל מיד בשימוש במערכת ברגע שזוונה סיכון להיווצרות פקקת ורידים عمוקה.
- יש להסיר את הבגדים באופן קבוע כדי לבדוק אחר סימנים של אדמומיות או נזודות לחץ בעור.

의사의 지시하에 사용 • Arjo에서 제조한 Flowtron® DVT 예방 펌프 전용 제품입니다 • 천연 고무 라텍스로 제조되지 않음 • 멸균처리하지 않음

## 적응증

심부 정맥 혈전증(DVT) 예방을 돋는 것입니다.

## 금기 사항

### IPC는 다음 조건에서 사용하지 않습니다

- 심각한 동맥경화 또는 기타 허혈성 혈관 질환.
- 알려진 또는 의심되는 급성심부정맥혈전증(DVT) 또는 정맥염.
- 심각한 울혈성 심부전 또는 심장에 유해할 수 있는 유체가 증가하는 모든 증상.
- 폐색전.
- 괴저, 최근 피부 이식, 피부염 또는 치료하지 않은 부상, 감염된 다리 부상을 포함해 가면 트가 방해할 수 있는 모든 국소 증상.
- 어떠한 금기 사항에 대해서 확신하지 못하는 경우 장치 사용 전에 환자의 담당 의사에게 알아보십시오.

## 심각한 사고

본 의료기기와 관련하여 사용자 또는 환자에게 영향을 미치는 심각한 사고가 일어나면 사용자나 환자는 해당 심각한 사고를 의료기기 제조업체나 유통업자에게 보고해야 합니다.

유럽연합에서는 사용자가 위치한 해당 주의 감독 관청에도 심각한 사고를 보고해야 합니다.

## 권고사항

- 환자가 완전히 보행하게 될 때까지 지속적인 간헐적 공기 압박법을 권장합니다. 시스템의 중단 없는 사용을 권장합니다.
- 비수술 환자의 경우 DVT 형성 위험이 식별되는 즉시 시스템을 시작해야 합니다.
- 가먼트는 자주 착용 해제하여 피부에 발적 또는 지나친 압력이 느껴지는 징후가 있는지 정기적으로 검사하십시오.

## 주의

- 환자가 저림, 무감각, 또는 통증을 느끼는 경우 가먼트를 즉시 착용 해제하십시오.
- DVT 예방용으로 사용하는 경우에는 연속 사용이 권장되며, 장기간 동안 이루어지는 모든 치료 개입은 의사의 재량에 따라 결정해야 합니다.
- 특히 환자가 의식이 없거나, 다리를 움직이는 감각/능력이 저하된 경우에는 팔다리를 가먼트 및 트브보다 낮게 배치하는 방법도 고려해야 합니다.
- 기형인 다리 또는 심각한 부종이 있는 다리에 가먼트를 착용할 때 각별히 주의해야 합니다.
- 본 제품은 안전한 재사용을 위한 목적으로 적절히 청소 및/또는 멸균될 수 없는 제품이므로 단일 환자에게만 사용하십시오. 이러한 장치를 세척하거나 멸균 처리하려고 시도할 경우 환자에게 생체 적합성, 감염 또는 제품 고장 위험이 발생할 수 있습니다.

## 수명 종료(End of Life) 제품 폐기

의복 재료 또는 기타 섬유, 종합체 또는 플라스틱 재료 등은 가연성 폐기물로 분류해야 합니다.

## 기호 설명

기호 설명 39 페이지에 있는 을 참조하십시오.

**Rx**  
ONLY

ใช้งานภายใต้คำแนะนำข้อของแพทย์เท่านั้น • ใช้ร่วมกับปั๊มป้องกันภาวะ DVT Flowtron® ที่ผลิตโดย Arjo เท่านั้น • ไม่ได้สำหรับวัสดุทางระบบหัวใจ • ไม่ปลอดเชื้อ

## ข้อมูลเบื้องต้น

ช่วยป้องกันภาวะเลือดคั่งในหลอดเลือดดำส่วนลึก (DVT)

### ข้อห้ามใช้

ไม่ควรใช้ IPC ในสภาวะต่อไปนี้

- ภาวะหลอดเลือดแดงแข็งหรือโรคเส้นเลือดขาดเลือดแบบอันตราย
- ภาวะเลือดคั่งในหลอดเลือดดำส่วนลึก (DVT) หรือหลอดเลือดดำอักเสบที่กราดอยู่หรือสองสีว่าเป็น
- ภาวะหัวใจล้มเหลว หรือภาวะใดๆ ที่การไหลของเลือดไปยังหัวใจที่เพิ่มขึ้นจากอัตราให้เกิดอันตราย
- โรคลิ่มเลือดอุดกั้นในปอด
- สภาวะภายในที่ไม่พบพัฒนาเป็นอุปสรรคกบกวน รวมถึงเม็ดเลือดขาวเปล่า hardt และแพลติเดียร์ที่หัวใจไม่เคยรักษามา ก่อน
- หากคุณไม่แม่ใจในข้อห้ามใช้ใดๆ โปรดสอบถามแพทย์ของผู้ป่วยก่อนใช้อุปกรณ์นี้

### อุบัติการณ์ร้ายแรง

หากเกิดเหตุการณ์ร้ายแรงที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ การกรองเพล็อกยน์ ซึ่งส่งผลกระทบต่อผู้ใช้งานหรือผู้ป่วย ผู้ใช้งานหรือผู้ป่วยควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรง ดังกล่าวต่อผู้ผลิตหรือผู้จัดจำหน่ายอุปกรณ์ทางการแพทย์ ไปสภากาพย์ ผู้ใช้ควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรง ดังกล่าวต่อเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในรัฐบาลซึ่งก็พ่วงเข้าอยู่

### คำแนะนำ

- แนะนำให้ตั้งและลงบีบเป็นจังหวะต่อเนื่องจนกว่าผู้ป่วยจะสามารถเดินได้เต็มที่ และควรดำเนินการใช้ระบบโดยไม่มีการขัดจังหวะ
- ในการยืนของผู้ป่วยที่ไม่ได้ผ่าตัด ควรเริ่นใช้ระบบบีบกันที่เมื่อพับการก่อตัวของความเสี่ยง DVT
- ควรลดแผลพับออกเป็นระยะๆ เพื่อตรวจสอบผิวหนังว่ามีรอยแดงหรือรอยกดกับหรือไม่

## ข้อควรระวัง

- ควรลดแผลพับในกับกันหากผู้ป่วยมีอาการเป็นเห็บ ชา หรือเจ็บปวด
- เมื่อใช้สำหรับการป้องกันภาวะ DVT แนะนำให้ใช้อย่างต่อเนื่องและการขัดจังหวะการรักษาเป็นช่วงเวลาทำงานอย่างมีนัยสำคัญควรอยู่ภายใต้การพิจารณาของแพทย์
- ต้องพิจารณาดำเนินการบีบต่อเนื่องสำหรับล่างให้สันพันธุ์ กับแผลพับและท่อ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในผู้ป่วยที่ไม่รู้สึกตัว หรือประสาทสัมผัสลดลง / ความสามารถเคลื่อนไหวลดลง
- ควรดำเนินการดูแลรักษาเพิ่มเติมเมื่อใช้แผลพับกับขาหรือเท้าที่มีลักษณะบีบเบี้ยว หรือขาที่มีอาการบวบบึงบาก
- ผลิตภัณฑ์นี้ควรได้รับการกำกับวัน使用และ / หรือ นำเข้าอย่างเหมาะสมโดยผู้ใช้เพื่อที่จะให้การใช้ช้าอย่างปลอดภัย ดังนั้น ใช้กับผู้ป่วยรายเดียวเท่านั้น ความพยายามทำความสะอาดหรือนำเข้าออกโดยไม่ได้รับการดูแลให้เกิดความเสี่ยงในความเข้ากันได้ การซักภายนอก การติดเชื้อ หรือผลิตภัณฑ์ล้มเหลว กับผู้ป่วย

### การกำจัดเมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งาน

วัสดุเสื่อมผ้า หรือ สิ่งของอื่น ๆ วัสดุโพลีเมอร์หรือพลาสติก อื่น ๆ เป็นต้น ควรจะจัดเป็นขยะที่ติดไฟได้ง่าย

### คำอธิบายสัญลักษณ์

ดูคำอธิบายสัญลักษณ์ ในหน้า 40.

Rx  
ONLY

**Chỉ được sử dụng theo hướng dẫn của bác sĩ • Chỉ sử dụng với máy bơm dự phòng Flowtron® DVT do Arjo sản xuất • Không được làm bằng mủ cao su tự nhiên • Không vô trùng**

## Chỉ định

Giúp ngăn chặn Huyết khối Tĩnh mạch Sâu (DVT).

## Chống chỉ định

**Không được sử dụng IPC trong các điều kiện sau**

- Chứng xơ cứng động mạch nặng hoặc các bệnh mạch thiếu máu cục bộ khác.
- Bệnh Huyết khối Tĩnh mạch Sâu (DVT) cấp tính hoặc viêm tĩnh mạch đã được biết hoặc nghi ngờ.
- Suy tim xung huyết nặng hoặc bất kì bệnh trạng nào mà sự gia tăng chất lỏng đi vào tim có thể gây hại.
- Nghẽn mạch phổi.
- Bất kì bệnh trạng cục bộ nào mà vóc có thể cản trở, bao gồm hoại tử, ghép da gần đây, viêm da hoặc các vết thương ở chân chưa điều trị, bị nhiễm trùng.
- Nếu quý vị chưa chắc chắn về bất kì chống chỉ định nào, xin tham khảo bác sĩ của bệnh nhân trước khi sử dụng thiết bị.

## Sự cố Nghiêm trọng

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối.

Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi họ đang sinh sống.

## Khuyến cáo

- Cần phải ép ngắt quãng liên tục cho đến khi bệnh nhân có thể hoàn toàn đi lại được. Khuyến khích sử dụng hệ thống liên tục.
- Ở bệnh nhân không phẫu thuật, hệ thống nên được khởi động ngay khi xác định được nguy cơ hình thành DVT.
- Nên cởi bỏ vải bọc thường xuyên để kiểm tra da xem có dấu hiệu mẩn đỏ hay các điểm chịu áp lực không.

## Cảnh báo

- Nên cởi bỏ vải bọc ngay nếu bệnh nhân cảm thấy ngứa ran, tê hoặc đau.
- Khi được sử dụng để dự phòng DVT, nên sử dụng liên tục và bắt kì sự gián đoạn trị liệu nào trong một khoảng thời gian đáng kể phải theo quyết định của bác sĩ.
- Định vị chi dưới liên quan đến vải bọc và ống cũng nên được cân nhắc đặc biệt khi bệnh nhân đang bắt tĩnh, hoặc bị suy giảm cảm giác / khả năng di chuyển chân của họ.
- Nên thực hiện chăm sóc bổ sung khi bọc vải vào bất kì chân hay bàn chân nào bị biến dạng, hoặc chân bị phù đáng kể.
- Sản phẩm này không thể được vệ sinh và / hoặc khử trùng đầy đủ bởi người dùng để tạo điều kiện tái sử dụng an toàn và do đó chỉ để sử dụng cho một bệnh nhân. Những nỗ lực để vệ sinh hay khử trùng những thiết bị này có thể dẫn đến nguy cơ tương thích về sinh học, nhiễm trùng hay hỏng sản phẩm với bệnh nhân.

## Tiêu hủy khi hết vòng đời sử dụng

Các vật liệu vải bọc hay các vật liệu vải, polymer hay nhựa khác, ván vân... phải được phân thành rác có thể đốt được.

## Phản giải thích Ký hiệu

Xem Phần giải thích Ký hiệu 40.

**RX  
ONLY**

**Skal kun brukes under rettledning av lege • Kun til bruk med Arjo Flowtron®-pumper til forebygging av DVT • Inneholder ikke naturgummilateks • Ikke-steril**

## Indikasjoner

Til forebygging av dyp venetrombose (DVT).

## Kontraindikasjoner

### IPC skal ikke brukes under følgende forhold

- Alvorlig arteriosklerose eller annen iskemisk karsykdom.
- Kjent eller antatt dyp venetrombose (DVT) eller flebitt.
- Alvorlig kongestiv hjertesvikt eller noen sykdom der økning av væsketilførselen til hjertet kan være skadelig.
- Lungeemboli.
- Lokal tilstand som kan påvirkes av mansjetten, inkludert koldbrann, ny hudgraft, dermatitt eller ubehandlede, infiserte sår på bena.
- Hvis du er usikker på eventuelle kontraindikasjoner, bør du rådføre deg med pasientens lege før du bruker enheten.

## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret.

I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

## Anbefalinger

- Vi anbefaler kontinuerlig intermitterende pneumatisk kompresjon til pasienten er helt mobilisert og oppgående. Det anbefales å bruke systemet uavbrutt.
- Hos en pasient som ikke skal opereres, skal systemet startes med én gang hvis man har funnet risiko for DVT-dannelse.
- Mansjetten skal fjernes regelmessig, så huden kan inspiseres for tegn på rødhet eller trykkpunkter.

## Forsiktig

- Mansjetten skal fjernes umiddelbart hvis pasienten opplever kribling, nummenhet eller smerter.
- Som forebyggende behandling mot blodproppl anbefales kontinuerlig bruk, og et eventuelt lengre avbrudd i behandlingen må overlates til legens skjønn.
- Lavere plassering av lemmene i forhold til mansjetten og slangene bør også vurderes, spesielt hos pasienter som er bevisstløse eller har redusert følelse og/eller evne til å flytte beina.
- Man skal ta videre hensyn når man plasseres mansjetten på deformertbein eller fot, eller på bein med betydelig ødem.
- Dette produktet kan ikke rengjøres og/eller steriliseres tilstrekkelig av brukeren for sikker gjenbruk, og er derfor ment for engangsbruk. Forsøk på å rengjøre eller sterilisere disse produktene kan føre til risiko for pasienten som følge av biokompatibilitet, infeksjon eller defekt produkt.

## Kassering ved endt levetid

Mansjettmateriale eller eventuelle andre tekstiler, polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

## Symbolforklaring

Se Symbolforklaring på side 40.



Hanya boleh digunakan di bawah arahan dokter • Hanya untuk digunakan bersama pompa pencegahan DVT Flowtron® produksi Arjo • • Bukan dibuat dari lateks karet alami • Non-Steril

## Indikasi

Untuk membantu mencegah Trombosis Vena Dalam (DVT).

## Kontraindikasi

**IPC tidak boleh digunakan dalam kondisi berikut.**

- Asteriosklerosis berat atau penyakit iskemia vaskuler lainnya.
- Diketahui atau diduga mengidap Trombosis Vena Dalam (DVT) atau flebitis akut.
- Gagal jantung kongestif serius atau kondisi apa pun yang memburuk jika terjadi peningkatan cairan ke jantung.
- Emboli Paru.
- Suatu kondisi lokal, termasuk gangren, transplantasi kulit baru, dermatitis atau luka infeksi di kaki yang tidak dirawat yang dapat terganggu oleh bebat.
- Jika Anda tidak yakin dengan salah satu kontraindikasi, hubungi dokter pasien sebelum menggunakan perangkat.

## Insiden yang Serius

Pengguna atau pasien disarankan untuk melaporkan kejadian serius yang berkaitan dengan perangkat medis ini, yang membahayakan pengguna atau pasien, kepada produsen atau distributor yang bersangkutan.

Di Uni Eropa, pengguna juga harus melaporkan insiden serius kepada Badan yang Berwenang di negara anggota tempat mereka berada.

## Rekomendasi

- Kompresi pneumatik intermiten kontinu direkomendasikan hingga pasien benar-benar dapat berjalan. Sebaiknya gunakan sistem tanpa putus.
- Untuk pasien non-bedah, sistem sebaiknya segera diinisiasi setelah risiko pembentukan DVT diketahui.
- Bebat harus dilepas secara teratur untuk melihat tanda-tanda kemerahan atau titik tekanan pada kulit.

## Perhatian

- Bebat harus segera dilepas jika pasien mengalami kesemutan, kebas, atau kesakitan.
- Jika digunakan untuk proflaksis DVT, penggunaan secara kontinu disarankan dan penghentian terapi dalam waktu lama harus dilakukan atas pertimbangan dokter.
- Penurunan posisi kaki terhadap bebat dan selang harus dipertimbangkan khususnya jika pasien tidak sadarkan diri, atau berkurang sensasi/kemampuannya untuk menggerakkan kaki.
- Menempatkan bebat di atas kaki yang cacat atau mengalami pembengkakan signifikan harus dilakukan ekstra hati-hati.
- Produk ini tidak dapat dicuci dan / atau disterilisasi secara memadai oleh klien agar dapat digunakan lagi secara aman. Oleh karena itu, produk ini hanya boleh dipakai sekali untuk satu pasien. Pencucian atau sterilisasi perangkat ini dapat menimbulkan risiko biokompatibilitas, infeksi, atau kegagalan produk bagi pasien.

## Pembuangan Setelah Masa

### Pakai Berakhir

Bahan garmen atau bahan tekstil lain, polimer atau plastik dan sebagainya harus dipilah sebagai limbah yang mudah terbakar.

## Penjelasan simbol

Lihat Penjelasan simbol di halaman 40.



**Да се използва само по указания на лекар • Използвайте само с помпа за предотвратяване на дълбока венозна тромбоза (ДВТ) Flowtron®, произведена от Arjo • Не съдържа естествен латексов каучук • Нестерилно**

## Показания

В помощ на предотвратяването на дълбоката венозна тромбоза (ДВТ).

## Противопоказания

**ИПК не трябва да се използва при следните условия**

- Тежка атеросклероза или други исхемични съдови болести.
- Известна или подозирани остра дълбока венозна тромбоза (ДВТ) или флебит.
- Тежка конгестивна сърдечна недостатъчност или друго заболяване, при което повишаването на течността към сърцето може да е вредно.
- Белодробна емболия.
- Всякакви локални състояния, при които маншоните биха пречили, включително гангrena, скорошно присаждане на кожата, дерматит или нелекувани, инфектирани рани по краката.
- Ако не сте сигури за каквото и да е противопоказания, се обърнете към лекара на пациента, преди да използвате устройството.

## Сериозен инцидент

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско изделие и засягащ потребителя или пациента, то потребителят или пациентът трябва да съобщят за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребителят трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на компетентния орган в държавата членка, където се намира.

## Препоръки

- Непрекъсната интермитентна пневматична компресия се препоръчва, докато пациентът е напълно способен да ходи. Препоръчва се непрекъсната употреба на системата.
- При нехирургични пациенти системата трябва да бъде въведена незабавно след установяването на риск от поява на ДВТ.

- Маншоните трябва редовно да се отстраняват, за да се проверява кожата за признаки на зачервяване или точки на натиск.

## Предупреждения

- Маншоните трябва да бъдат премахнати незабавно, ако пациентът усети мравучкане, изтръпване или болка.
- За профилактика на ДВТ се препоръчва непрекъсната употреба и всякакви прекъсвания на терапията в продължение на значителен период от време трябва да бъдат правени по преценка на лекар.
- По-ниско позициониране върху крайника на маншона и тръбите трябва също да се обмисли особено при пациенти, които са в безсъзнание или имат намалено усещане/ способност да движат краката си.
- Трябва да се прилагат допълнителни грижи при поставянето на маншоните върху деформиран крак или стъпало, или върху крака със значителни отоци.
- Този продукт не може да бъде адекватно почистван и/или стерилизиран от потребителя, за да се улесни безопасното му повторно използване, и поради това е предназначен за употреба само от един пациент. Опити за почистване или стерилизиране на тези изделия може да доведат до риск за пациента, свързан с биоствместимостта, инфекция или повреда на продукта.

## Изхвърляне след края на жизнения цикъл

Облеклата или каквото и да са други текстилни, полимерни или пластмасови материали и т.н., трябва да се сортират като горими отпадъци.

## Обяснение на символите

Вижте Обяснение на символите на страница 40.



**Skirta naudoti tik gydytojo nurodymu • Skirta naudoti tik su „Arjo“ pagamintomis „Flowtron®“ GVT prevencijos pompomis • Pagaminta be natūralaus latekso • Nesterili**

## Indikacijos

Padėti užkirsti kelią gilių venų trombozei (GVT).

## Kontraindikacijos

### PPS negalima naudoti esant šioms būklėms

- Sunkiai arteriosklerozei arba kitoms išeminėms kraujagyslių ligoms.
- Diagnozuotai arba įtariamai ūmias gilių venų trombozei (GVT) arba flebitui.
- Sunkiam kongestiniam širdies nepakankamumui arba bet kokiai ligai, kai skysčių pritekėjimas į širdį galėtų pakentti.
- Plaučių embolijai.
- Bet kokiai vietinė būklei, kai drabužiai galėtų trukdyti, įskaitant gangreną, neseniai atliktą odos implantavimą, dermatitą arba negydomas, infekuotas žaizdas ant kojų.
- Jeigu nesate tikri dėl bet kokių kontraindikacijų, prieš naudodamasi ši prietaisą, kreipkitės į paciento gydytoją.

## Rimti incidentai

Ivykus rimbam su šiuo medicinos prietaisu susijusiam incidentui, turinčiam poveikio naudotojui arba pacientui, naudotojas arba pacientas turi apie tai pranešti medicinos prietaiso gamintojui arba platintojui.

Be to, Europos Sajungoje naudotojas turi pranešti apie rimbą incidentą kompetentingai institucijai, įsikūrusiai jo buvimo vietas valstybėje narėje.

## Rekomendacijos

- Rekomenduojamas nuolatinis pertraukiamas pneumatinis suspaudimas, kol pacientas visiškai galės vaikščioti. Rekomenduojama sistemą naudoti nepertraukiamai.
- Ne chirurginiams pacientams naudoti sistemą reikia pradėti nedelsiant, kai nustatoma GVT atsiradimo rizika.
- Reikia reguliarai nurengti drabužius ir tikrinti odą, ar nėra paraudimo ar nuspaudimo požymių.

## Atsargumo priemonės

- Jeigu pacientas jaučia dilgčiojimą, tirpulį ar skausmą, drabužius reikia nedelsiant nuvilkti.
- Kai naudojama GVT profilaktikai, rekomenduojama naudoti nuolat; gydytojas savo nuožiūra gali pertraukti gydymą ilgesniam laikotarpiui.
- Reikėtų atsižvelgti į apatinį galūnį padėtį drabužio ir vamzdelių atžvilgiu, ypač kai pacientas yra nesąmoningas arba jo pojūčiai susilpnėjė / sutrikęs gebėjimas judinti kojas.
- Reikia būti atsargiems, kai velkate drabužius ant deformuotos kojos ar pėdos arba stipriai patinusiu ką.
- Naudotojas negali tinkamai išvalyti ir (arba) sterilizuoti šio gaminio, kad jį būtų galima saugiai naudoti pakartotinai, todėl jis skirtas naudoti tik vienam pacientui. Valant ar sterilizuojant šiuos prietaisus gali atsirasti biologinis suderinamumas, infekcija ar gaminio netinkamumo pacientui rizika.

## Šalinimas pasibaigus naudojimo laikui

Audinių medžiagą ar visus kitus tekstilinius gaminius, polimerus ar plastikines medžiagas ir pan. reikia rūšiuoti kaip degias atliekas.

## Simbolių paaiškinimą

Žiūrėkite Simbolių paaiškinimą puslapyje 40



## SYMBOL EXPLANATION

	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Single patient use
	Operating instructions - Consult Instructions for use
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745
	Unique device identifier

## SYMBOL EXPLANATION

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Nur für den Gebrauch für einen Patienten
	Bedienungshinweise – Bedienungsanleitung beachten
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein Medizinprodukt gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
	Eindeutige Produktkennung

## DESCRIPTION DES SYMBOLES

	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	À patient unique
	Mode d'emploi - Consulter le mode d'emploi
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Identifiant unique du dispositif

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Uso con un único paciente
	Instrucciones de uso - Consulte las instrucciones de uso
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios
	Identificador único del dispositivo

## DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea
	Utilizzo monopaziente
	Istruzioni per l'uso - Consultare le Istruzioni per l'uso
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Identificativo univoco del dispositivo

## EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Utilização por um único paciente
	Instruções de funcionamento - Consulte as instruções de utilização
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745
	Identificador único do dispositivo

## TOELICHTING SYMBOLEN



CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap



Bedoeld voor gebruik voor één zorgvraager



Gebruiksaanwijzing – Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745



Unieke hulpmiddelenidentificatie

## SYMBOLFORKLARING



CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning



Kun til brug til en plejemodtager



Driftsinstruktioner - Se brugsvejledningen



Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr



Unik udstyridentifikator

## SYMBOLFÖRKLARING



CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning



Enpatientsbruk



Driftsanvisning – se bruksanvisningen



Visar att produkten är en medicintechnisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintechniska produkter 2017/745



Unik identitetsbeteckning för enheten

## VYSVĚTLIVKY K SYMBOLŮM



Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství



K použití u jednoho pacienta



Pokyny k obsluze – viz návod k použití



Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích



Jedinečný identifikátor prostředku

## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΟΥ



Σήμανση CE που υποδηλώνει συμμόρφωση με την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας



Χρήση σε ένα μόνο ασθενή



Οδηγίες λειτουργίας - Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης



Υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα 2017/745



Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής

## SYMBOLIEN SELITYKSET



CE-merkintä osoittaa vaatimustenmukaisuutta Euroopan yhteisön yhdenmukaistetun lainsäädännön kanssa



Yhden potilaan käyttöön



Käyttöohjeet - Katso käyttöohjeet



Ilmaisee, että tuote on lääkin-näistä laitteista annetun EU-asetukseen 2017/745 mukainen lääkinnällinen laite



Yksilöllinen laitetunniste

## OBJAŚNIENIA SYMBOLI



Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej



Do użytku przez jednego pacjenta



Instrukcja obsługi — Sprawdzić instrukcję obsługi



Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745



Niepowtarzalny identyfikator urządzenia

## VYSVETLENIE K SYMBOLOM



Označenie CE indikuje zhodu s harmonizovanými právnymi predpismi Európskeho spoločenstva



Používajte len na jednom pacientovi



Pokyny na obsluhu — prečítajte si návod na používanie



Udáva, že výrobok je zdravotnícka pomôcka podľa nariadenia EÚ č. 2017/745 o zdravotníckych pomôckach



Jedinečný identifikátor pomôcky

## SEMBOL AÇIKLAMASI



Avrupa Topluluğu uyumlulaştırılmış yönetmeliklere uyumluluğu gösteren CE işaretü



Sadece tek bir hastada kullanım içindir



Kullanım talimatları - Kullanım Talimatlarına başvurun



2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliğine göre bu ürünün bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir



Benzersiz cihaz tanımlayıcı

## OBJAŠNJENJE SIMBOLA



CE oznaka označava usklađenosť sa zakonodavstvom Európskej zájednice



Za upotrebu na jednom pacijentu



Upute za rad – pogledajte upute za upotrebu



Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745



Jedinstveni identifikator proizvoda

## SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA



A CE-jelölés az Európai Közösséggel harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.



Csak egy beteg használhatja



Használati utasítás – lásd a használati útmutatót



Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló (EU) 2017/745 rendelet előírásainak.



Egyedi eszközazonosító

## EXPLICAREA SIMBOLURILOR



Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene



Utilizare pentru un singur pacient



Instructiuni de operare - Consultați Instrucțiunile de utilizare



Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale



Identificator unic al dispozitivului

## ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ



Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества



Для использования одним пациентом



Инструкция по эксплуатации: ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации



Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745



Уникальный идентификатор устройства

## ОБЯШНЕНJE СИМБОЛА



Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa uskladjenim zakonodavstvom Evropske zajednice



Za upotrebu na jednom pacijentu



Uputstvo za rad – pogledajte uputstvo za upotrebu



Ukazuje na to da je proizvod medicinski uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745



Jedinstveni identifikator uređaja

## סימול רבסה



סימון CE המציין התאמה לחוקיקה ההרמוניית של הקהילה האירופית



שימוש בمتופל אחד



הוראות הפעלה - עין בהוראות השימוש



מצוי שהמוצר הוא מכשיר רפואי בהתאם לתקנות המדים הרפואיים של האיחוד האירופי 2017/745



רישום לש"ז זהם

## РАЗЛАГА СИМОЛОВ



Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti



Za uporabo pri samo enem bolniku



Navodila o delovanju - preberite navodila za uporabo



Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745



Edinstven identifikator naprave

## زومدلا حرش



شير علامة CE إلى التوافق مع ت DIRECTIVE الجماعة الأوروبية المنصنة



للاستخدام من قبل مريض واحد فقط



بيانات التشغيل - راجع إرشادات الاستعمال



يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745



ديرفلا دفعها فترم

## 기호 설명



유럽 공동체의 조율 규정을 준수하였음을 나타내는 CE 마킹



단일 환자용



작동 지침 - 사용 지침 참조



본 제품은 EU 의료기기 규정 2017/745에 따른 의료 장치임을 나타냄.



고유 기기 식별자

## คำอธิบายสัญลักษณ์



เครื่องหมาย CE และถูกกฎหมาย  
สอดคล้องกับมาตรฐานยุโรปที่มีกฎหมาย  
ที่สอดคล้องกัน



ใช้สำหรับผู้ป่วยรายเดียวเท่านั้น



คำแนะนำในการใช้งาน - คู่คำแนะนำการ  
ใช้งาน



บ่งบอกว่าผลิตภัณฑ์ที่เป็นอุปกรณ์ทาง  
การแพทย์ตามกฎหมายเบ็ดเสร็จของยุโรป  
การแพทย์สหภาพยุโรป 2017/745



ตัวบ่งชี้เฉพาะของเครื่อง

## SYMBOLFORKLARING



CE-merking som indikerer  
samsvar med den harmoniserte  
lovgivning  
i Det europeiske fellesskap



Til bruk for én pasient



Betjeningsanvisninger - Se bruk-  
sanvisningen



Angir at produktet er et medisinsk  
utstyr i henhold til EU-regulering  
2017/745 for medisinsk utstyr



Unik enhetsidentifikator

## PHẦN GIẢI THÍCH KÝ HIỆU



Dấu CE chứng tỏ đã tuân thủ luật  
định hài hòa của Cộng đồng Châu  
Âu



Sử dụng cho Một Bệnh nhân



Hướng dẫn vận hành - Tham khảo  
Hướng dẫn sử dụng



Cho biết rằng sản phẩm này là  
Thiết bị Y tế theo Quy định của EU  
về Thiết bị Y tế 2017/745



Mã định danh duy nhất của thiết bị

## ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



CE маркировка, показваща  
съответствие с хармонизираното  
законодателство на  
Европейската общност



Използване от един пациент



Инструкции за експлоатация –  
консултирайте се с инструкциите  
за употреба



Указва, че продуктът е  
медицинско изделие съгласно  
Регламент 2017/745 на ЕС  
относно медицинските изделия



Уникален идентификатор на  
изделията

## SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMĄ



CE ženklinimas, rodantis atitinkę  
Europos Bendrijos derinamiesiems  
teisės aktams



Naudoti tik vienam pacientui



Naudojimo instrukcijos – žr. nau-  
dojimo instrukcijas



Nurodo, kad gaminys yra medici-  
nos prietaisas pagal ES Medicinos  
prietaisų reglamentą 2017/745



Unikalus prietaiso identifikatorius

Intentionally left blank

## UK SYMBOL EXPLANATION

This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.



UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)

### UK Responsible Person & UK Importer:

**Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF**

Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).

For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPÀÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tel: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
**HONG KONG**  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helssets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontutie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE